



## ART.-NO. RK 2425

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Reiskocher	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Rice cooker	11
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cuiseur à riz	17
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Rijstkoker	24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Arrocera	31
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Cuoci riso	38
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Riskoger	45
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Riskokare	51
<b>FI</b>	Käyttöohje	Riisikeitin	57
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Garnek do gotowania ryżu	63
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή μαγειρέματος ρυζιού	70
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Рисоварка	77

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Reiskocher

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Deckel mit Griff
2. Dampfauslass
3. Auffangbehälter
4. rote Kochvorgang-Kontrollleuchte
5. gelbe Warmhalte-Kontrollleuchte
6. Umschalter
7. Dämpfeinsatz
8. Reistopf
9. Löffel im Löffelhalter
10. Messbecher (Cup)
11. Ein-/Aus-Schalter (linke Geräteseite)
12. Anschlussleitung mit Steckadapter
13. Deckelentriegelung

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- **⚠️ Warnung!** Keine alkalischen, scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel benutzen.
- Das Gerät nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen.
- Reistopf, Dämpfeinsatz und Löffel im Spülwasser

mit einem weichen Tuch reinigen. Nicht in der Spülmaschine reinigen!

- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt ‚Reinigung und Pflege‘ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- ⚠ **Warnung!** Die Anschlussbuchse am Gerät darf nicht mit Flüssigkeiten in Kontakt kommen.
- ⚠ **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- ⚠ **Vorsicht!** Der Reistopf ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen

verwendet zu werden, wie z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und

die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Das Gerät nur auf eine was-serunempfindliche wärmebeständige ebene Fläche stellen.
-  **Verbrennungsgefahr!** Aus dem Dampfauslass im Deckel tritt heißer Dampf aus. Dies ist besonders beim Öffnen des Deckels zu beachten.
- Der Dampfauslass muss stets so aufgesetzt sein, dass die Schlitze vom Griff wegweisen.
- Den Reis nur mit dem beiliegenden Löffel entnehmen! Die Beschichtung des Reistopfes darf nicht durch scharfe oder spitze Gegenstände beschädigt werden. Bei einer Beschädigung der Beschichtung darf der Reistopf nicht mehr benutzt werden.
- **Achtung!** Wasser nur in den Reistopf füllen. **Kein** Wasser in das Gehäuse füllen.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Die Anschlussleitung immer zuerst an den Reiskocher anschließen, bevor der Netzstecker in eine Steckdose gesteckt wird.
- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.

- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Inbetriebnahme die Aufkleber im Reistopf entfernen und das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

## **Messbecher**

Der Messbecher (Cup) hat zwei Skalen. Die eine Skala gibt die Werte in ml an; die andere in Cup. Der maximale Wert (180 ml; 1 Cup) wird erreicht, wenn der Becher bis zum Rand gefüllt wird.

Für den Reiskocher wird lediglich die Abmessung eines ganzen Messbechers (Cups) benötigt.

## **Reistopf mit CUP- und L-Skala**

- Die **CUP**-Skala dient zum Abmessen der Reismenge mithilfe des beiliegenden Messbechers (Cup):
- Die gewünschte Menge Reis mit dem Messbecher in den Reistopf füllen (zwischen 2 und 10 Cups).
- Den Reistopf mit Wasser auffüllen, bis der entsprechende Teilstrich auf der **Cup**-Skala im Reistopf erreicht ist. Bei z.B. 4 Cups eingefülltem Reis, muss Wasser bis zum Teilstrich 4 auf der **Cup**-Skala im Reistopf eingefüllt werden.
- Die **L**-Skala dient zum Abmessen der Reismenge mithilfe eines handelsüblichen Messbechers:
- Den handelsüblichen Messbecher mit

0.6 -1.8 l Reis füllen.

- Den Reistopf mit Wasser auffüllen, bis der entsprechende Teilstrich auf der **L**-Skala im Reistopf erreicht ist. Bei z.B. 1 l eingefülltem Reis, muss Wasser bis zum Teilstrich 1.0 auf der **L**-Skala im Reistopf eingefüllt werden.

## **Temperaturregler**

Das Gerät ist mit einem Temperaturregler ausgestattet. Nachdem beim Kochvorgang das Wasser vollständig verdampft ist, schaltet das Gerät auf die Warmhalte-Funktion um.

## **Umschalter**


Mit dem Umschalter kann zwischen der Koch- und der Warmhalte-Funktion gewechselt werden.

Falls der Reistopf nicht im Gehäuse bzw. nicht ordnungsgemäß eingesetzt ist, kann der Umschalter nicht betätigt werden.

## **Bedienung**

### **Reiskochen**

- Den Deckel des Reiskochers öffnen, indem die Deckelentriegelung gedrückt und der Deckel am Griff hochgezogen wird.
- Den Reistopf in den Reiskocher setzen.
- Gewünschte Menge Reis in den Reistopf füllen (Siehe *Reistopf mit CUP- und L-Skala*).
- Den Reistopf mit Wasser auffüllen, bis der entsprechende Teilstrich auf der **Cup**- oder **L**-Skala im Reistopf erreicht ist.
- Gegebenenfalls Salz hinzugeben.

- Deckel schließen.
- Die Anschlussleitung mit Steckadapter am Reiskocher anschließen. Anschließend den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Schalter auf der linken Geräteseite einschalten.
- Den Umschalter nach unten drücken.
- Der Kochvorgang wird gestartet und die rote Kochvorgang-Kontrollleuchte leuchtet.
- Nachdem das Wasser vollständig verdampft ist, schaltet das Gerät auf die Warmhalte-Funktion. Die rote Kochvorgang-Kontrollleuchte erlischt und die gelbe Warmhalte-Kontrollleuchte leuchtet.
- Den Reis nun noch ca. 5 Minuten nachgaren lassen, bevor er aus dem Topf genommen wird.
- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Den Deckel durch Betätigen der Deckelentriegelung öffnen.
-  **Verbrennungsgefahr!** Vorsicht vor dem austretenden Dampf.


### Tipps zur Reiszubereitung

- Vor der Zubereitung die Herstellerangaben auf der Verpackung beachten, ob der Reis vor dem Kochen gewaschen werden muss.
- Zur Zubereitung von etwas weicherem Reis, die Herstellerangaben auf der Verpackung für Quell-Reis beachten bzw. den Reis vorher für ca. 15 Minuten in Wasser einweichen.
- Das Gerät ist nicht zur Zubereitung von Milchreis geeignet. Die Milch würde

anbrennen.

### Dämpfen

Zum Dämpfen von Fleisch, Kartoffeln und Gemüse den Dämpf-Einsatz verwenden.

- 3 Messbecher (Cup) Wasser in den Reistopf gießen. Diese Wassermenge ist ausreichend für eine Garzeit von 30 Minuten.
- Das jeweilige vorbereitete Lebensmittel in den Dämpf-Einsatz geben und diesen dann in den Reistopf setzen.
- Deckel schließen.
- Die Anschlussleitung mit Steckadapter am Reiskocher anschließen. Anschließend den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Den Schalter auf der linken Geräteseite einschalten.
- Den Umschalter nach unten drücken.
- Der Kochvorgang wird gestartet.
- Die Dämpfzeit richtet sich je nach Lebensmittel. Blumenkohl und Möhren benötigen ca. 15 Minuten, Zucchini ca. 10 Minuten.
- Den Deckel während des Dämpfens nach Möglichkeit immer geschlossen, damit der zum Garen der Lebensmittel benötigte Dampf nicht verloren geht.
- Nach Ende der gewünschten Dämpfzeit das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Den Deckel durch Betätigen der Deckelentriegelung öffnen.
-  **Verbrennungsgefahr!** Vorsicht vor dem austretenden Dampf.
- Mit Hilfe von Topflappen den Dämpf-Einsatz vorsichtig entnehmen.
- Nach einer ausreichenden Abkühlzeit



eventuelles Restwasser aus dem Reistopf ausgießen.

## Auffangbehälter

- Im Auffangbehälter an der Deckelrückseite wird das Wasser, das sich von innen am Deckel sammelt, aufgefangen.
- Der Auffangbehälter muss nach jedem Gebrauch entleert werden.
- Dazu den Auffangbehälter abziehen, entleeren und wieder einsetzen.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen.
- Reistopf, Dämpfeinsatz und Löffel im Spülwasser reinigen. Nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Auffangbehälter entleeren.
- Den Deckel von außen und innen nur mit einem angefeuchteten Tuch reinigen.
- Den Dampfauslass nach jedem Gebrauch abnehmen und mit Wasser ausspülen. Gut trocknen lassen und wieder einsetzen.
- Der Dampfauslass muss stets so aufgesetzt sein, dass die Schlitze vom Griff wegweisen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z.

B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Rice cooker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.


### Familiarisation

1. Lid with handle
2. Steam release
3. Condensation collection container
4. Cooking indicator light (red)
5. Keep-warm indicator light (yellow)
6. Selector switch
7. Steaming tray
8. Rice pan
9. Spoon and holder
10. Measuring cup (Cup)
11. On/Off switch (on the left side on the unit)
12. Power cord with connector
13. Lid release

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
-  **Warning!** Do not use alkaline, sharp or abrasive cleaning agents.
- Only clean the appliance with a damp cloth.
- Use a soft cloth to clean the rice pot, steamer insert and spoon in clean water. Do not clean in a dishwasher!

- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- ⚠ **Warning!** The appliance connection socket must not come into contact with liquids.
- ⚠ **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- ⚠ **Caution:** The rice pan heats up during operation and will remain warm for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.

- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
  - Do not allow the housing or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
  - During operation, the appliance must be placed on a level surface, resistant to heat and water.
  -  **Caution: Danger of scalding.** During operation, hot steam is emitted through the steam release valve in the lid. Exercise extreme caution: There is a risk of scalding, especially when opening the lid.
  - Always ensure that the steam release is fitted with the vents facing away from the handle.
  - **Caution:** When removing the rice, use only the spoon provided. In order to prevent damage to the surface-coating of the rice pan, do not use sharp or pointed objects; if the coating is damaged, the rice pan can no longer be used.
  - **Attention:** Only the rice pan must be filled with water. Do **not**, under any circumstances, pour water into the housing.
  - Do not leave the appliance unattended during use.
  - Always connect the power cord to the rice cooker first, before it is plugged into a wall socket.
  - **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
    - in cases of malfunction,
    - after use,
    - during cleaning.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
  - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- Before using for the first time**  
Before the appliance is used for the first time, remove the stickers from the rice pan and clean the appliance as described in the section *Cleaning and care*.

## Measuring cup

The measuring cup (Cup) contains two scales. One shows the content in millilitres (ml), the other one in 'cups'. The maximum content (180 ml or 1 cup) is reached if the cup is completely full.

For cooking rice, only a full cup measure is required.

## Rice pan with CUP and L-scales

- The **CUP** scale is suitable for measuring rice with the measuring cup (Cup) provided:
- Use the measuring cup to put the desired quantity of rice into the rice pan (between 2 and 10 cups).
- Fill the rice pan with water up to the appropriate **CUP** scale marking on inside the pan. If, for example, 4 cups of rice have been put in, the water level should reach the 4-mark on the **CUP** scale inside the pan.
- The **L**-scale permits measuring the amount of rice using any standard measuring cup:
- Fill the measuring cup with 0.6 -1.8 l of rice.
- Fill the rice pan with water up to the appropriate **L**-scale marking inside the pan. If, for example, 1 L of rice has been put in, the water level should reach up to the 1.0 mark on the **L**-scale inside the pan.

## Temperature control

The appliance uses an integral temperature control. Once the water has completely evaporated during the cooking process, the unit automatically switches to the keep-warm function.

## Selector switch



The selector switch can be used to switch between the cooking and keep-warm functions.

The switch cannot be operated unless the rice pan is correctly fitted inside the housing.

## Operation

### Cooking rice

- Open the lid of the rice cooker by holding down the lid release, and pulling the lid up by its handle.
- Place the rice pan inside the appliance.
- Put the desired quantity of rice into the rice pan (see *Rice pan with CUP and L-scales*).
- Add water to the rice until the appropriate mark on the **Cup** or **L**-scale inside the pan is reached.
- Add salt as desired.
- Close the lid.
- Connect the power cord to the rice cooker first, and then insert the plug into the wall socket.
- Turn the On/Off switch on the left side on the appliance on.
- Push the selector switch down.
- The cooking process begins as indicated by the red cooking indicator light.

- Once the water has completely evaporated during the cooking process, the unit automatically switches to the keep-warm function. The red cooking indicator light goes out and is replaced by the yellow keep-warm indicator light.
  - The rice should then be left to stand for further 5 minutes before being removed from the pan.
  - Switch off the appliance and remove the plug from the wall socket.
  - Use the lid release to open the lid.
  -  **Danger of scalding.** Beware of escaping steam.
- Connect the power cord to the rice cooker first before inserting the plug into the wall socket.
  - Turn the On/Off switch on the left side on the appliance on.
  - Push the selector switch down.
  - The cooking process begins.
  - The steaming time largely depends on the type of food used. While cauliflower and carrots require a steaming time of approx. 15 minutes, zucchini only need 10 minutes.
  - In order to prevent the steam from escaping during the steaming process, the lid should be kept closed.
  - Once the desired steaming time has elapsed, switch the appliance off and remove the plug from the wall socket.
  - Use the lid release to open the lid.
  -  **Danger of scalding.** Beware of escaping steam.
  - Use an oven cloth to remove the steaming tray carefully from the rice pan.
  - Any remaining water in the rice pan may be poured out once the appliance has sufficiently cooled down.

## Useful hints on cooking rice

- Always check the packaging for information on whether the rice needs to be washed before cooking.
- Should you prefer softer rice, check the packaging for specific information about steamed rice, or pre-soak the rice in water for approximately 15 minutes before cooking.
- This rice cooker is not suitable for preparing rice pudding or creamed rice, as the milk will burn.

## Steaming

Meat, potatoes and vegetables can be steamed using the steaming tray.

- Put 3 cups (Cup) of water into the rice pan. This amount of water is sufficient to steam for 30 minutes.
- Put the prepared food into the steaming tray and place it into the rice pan.
- Close the lid.

## Condensation collection container

- The condensation container at the rear of the lid collects any condensation forming on the inside of the lid.
- The container must be emptied after each cycle of use.
- Simply pull the container out, empty and then re-insert it.

## Cleaning and care

- Before cleaning, disconnect the appliance from the mains and wait until it has completely cooled down.
  - To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
  - Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
  - The appliance should be cleaned only with a damp, lint-free cloth.
  - The rice pan, steaming tray and the spoon can be cleaned with hot water.
- Note:** These parts are not dish-washer safe.
- Empty the condensation container.
  - The lid can be cleaned outside and inside with a damp, lint-free cloth.
  - The steam release should be removed after each cycle of use and thoroughly rinsed. Ensure that it is completely dry before being replaced.
  - Always ensure that the steam release is fitted with the vents facing away from the handle.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse. This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Cuiseur à riz

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est en conformité avec toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle avec poignée
2. Orifice d'échappement de la vapeur
3. Réservoir récupérateur
4. Témoin indicateur de cuisson (rouge)
5. Témoin indicateur de maintien au chaud (jaune)
6. Interrupteur sélecteur
7. Bol vapeur
8. Bol à riz
9. Cuillère et support
10. Gobelet doseur (Tasse)
11. Commutateur marche/arrêt (sur le côté gauche de l'appareil)
12. Cordon électrique avec connecteur
13. Dispositif d'ouverture du couvercle

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- **⚠ Avertissement !** Ne pas utiliser de produits de nettoyage alcalins, agressifs ou abrasifs.
- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon humide.
- Nettoyer le bol à riz, le bol vapeur et la cuillère avec de l'eau de vaisselle et un chiffon doux. Ne pas passer l'appareil au lave-


vaisselle !

- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **⚠ Avertissement !**  
Le connecteur de raccordement de l'appareil ne doit pas entrer en contact avec des liquides.
- **⚠ Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **⚠ Attention :** Le bol à riz chauffe pendant le fonctionnement et reste ensuite chaud pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien

les dangers encourus.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les

dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Ne pas laisser le corps ou son cordon électrique toucher les surfaces chaudes ou toute source de chaleur quelconque.
- Quand il est en fonctionnement, l'appareil doit être placé sur une surface plane, résistant à la chaleur et à l'humidité.
-  **Attention** : **Risque de brûlure.** En cours de fonctionnement, l'orifice d'échappement de vapeur du couvercle émet de la vapeur chaude. Il peut y avoir un risque de s'ébouillanter, tout particulièrement quand on ouvre le couvercle.
- Assurez-vous toujours que l'orifice d'échappement de la vapeur est orienté à l'opposé de la poignée.

- **Attention** : Pour vider le riz, utilisez uniquement la cuillère fournie. Afin d'empêcher le revêtement intérieur du bol à riz de s'abîmer, n'utilisez pas d'objets tranchants ou pointus ; si le revêtement est abîmé, on ne peut plus utiliser le bol à riz.
- **Attention** : Seul le bol à riz doit être rempli d'eau. **Ne jamais**, en aucun cas, verser de l'eau dans le corps.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Il faut toujours brancher le cordon électrique au cuiseur de riz en premier, avant de le brancher à une prise murale.
- **Eteignez l'appareil et débranchez-le de la prise secteur**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions d'utilisation.

### Avant la première utilisation

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, enlevez les étiquettes du bol à riz et nettoyez l'appareil selon les instructions du paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### Gobelet doseur

Le gobelet doseur (tasse) contient deux graduations. L'une indique le contenu en millilitres (ml), l'autre en cup (tasses). Le contenu maximum (de 180 ml ou 1 cup = tasse) est atteint quand le gobelet est complètement plein.

Pour la cuisson du riz, seule une mesure pleine est requise.

### Bol à riz avec graduations TASSE et L

- Les graduations **TASSE** conviennent pour mesurer la quantité de riz requise avec le gobelet doseur (TASSE) fourni :
- Servez-vous du gobelet doseur pour verser la quantité désirée de riz dans le bol à riz (entre 2 et 10 gobelets).
- Remplissez le bol à riz d'eau jusqu'au niveau **TASSE** requis indiqué à l'intérieur du bol. Si, par exemple, vous avez versé 4 mesures de riz, le niveau de l'eau doit atteindre le niveau 4 sur l'échelle de graduations **TASSE** à l'intérieur du bol.
- Les graduations **L** permettent de mesurer la quantité de riz lorsque n'importe quel gobelet doseur standard est utilisé :
- Remplissez le gobelet doseur de 0,6 à 1,8 l de riz.
- Remplissez le bol à riz d'eau pour atteindre la graduation **L** requise à l'intérieur du bol. Si, par exemple, vous avez utilisé 1 L de riz, le niveau de l'eau doit atteindre la graduation 1.0 sur l'échelle de graduations **L** à l'intérieur du bol.

## Réglage de la température

L'appareil utilise un réglage de la température intégrant. Dès que l'eau s'est complètement évaporée pendant la cuisson, l'appareil passe automatiquement à la fonction de maintien au chaud.

## Interrupteur sélecteur

On peut utiliser l'interrupteur sélecteur pour passer de la fonction de cuisson à la fonction de maintien au chaud et vice-versa.


L'interrupteur ne peut être utilisé que lorsque le bol à riz est correctement placé à l'intérieur du corps.

## Fonctionnement

### Cuisson du riz

- Ouvrez le couvercle du cuiseur en appuyant sur le dispositif d'ouverture, et en soulevant le couvercle par sa poignée.
- Mettez le bol à riz à l'intérieur de l'appareil.
- Versez la quantité de riz désirée dans le bol (voir paragraphe *Bol à riz avec graduations TASSE et L*).
- Versez l'eau sur le riz jusqu'à la graduation appropriée, soit en suivant les graduations **TASSE** soit les graduations **L** à l'intérieur du bol.
- Ajoutez du sel à votre goût.
- Fermez le couvercle.
- Branchez le cordon électrique au cuiseur de riz en premier et, ensuite, branchez la fiche à la prise murale.
- Tournez le commutateur marche/arrêt sur le côté gauche de l'appareil pour

mettre l'appareil en marche.


- Appuyez sur l'interrupteur sélecteur.
- La cuisson commence comme l'indique le témoin indicateur rouge de cuisson.
- Lorsque l'eau s'est complètement évaporée pendant la cuisson, l'appareil passe automatiquement à la fonction de maintien au chaud. Le témoin indicateur rouge de cuisson s'éteint et est remplacé par le témoin indicateur jaune de maintien au chaud.
- Ensuite, laissez reposer le riz pendant 5 minutes avant de l'enlever du bol.
- Éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- Utilisez le dispositif d'ouverture du couvercle pour ouvrir le couvercle.
-  **Risque de brûlure.** Faites attention à la vapeur qui en sort.

### Petits conseils sur le riz

- Vérifiez toujours les instructions sur l'emballage pour voir s'il faut rincer le riz avant la cuisson.
- Si vous préférez obtenir un riz plus cuit, vérifiez l'emballage pour voir les informations sur le riz cuit vapeur, ou bien faites tremper le riz dans de l'eau pendant environ 15 minutes avant de le faire cuire.
- Ce cuiseur de riz ne convient pas à la cuisson de riz au lait ou de crème de riz, car le lait roussirait.

## Cuisson à la vapeur

La viande, les pommes de terre et les légumes peuvent être cuits à la vapeur en utilisant le bol vapeur.

- Mettez 3 tasses (cup) d'eau dans le bol à riz. Cette quantité d'eau suffit pour une cuisson vapeur de 30 minutes.
- Placez les aliments préparés dans le bol vapeur et placez celui-ci dans le bol à riz.
- Fermez le couvercle.
- Raccordez le cordon électrique au cuseur de riz en premier avant de mettre la fiche dans la prise murale.
- Tournez le commutateur marche/arrêt sur le côté gauche de l'appareil pour mettre l'appareil en marche.
- Appuyez sur l'interrupteur sélecteur.
- La cuisson démarre.
- Le temps de cuisson vapeur dépend largement du type d'aliments utilisés. La cuisson vapeur du chou-fleur et des carottes nécessite environ 15 minutes, les courgettes n'ont besoin que de 10 minutes.
- Pour empêcher la vapeur de s'échapper pendant la cuisson, il faut que le couvercle soit fermé.
- Une fois le temps de cuisson vapeur écoulé, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.
- Utilisez le dispositif d'ouverture du couvercle pour ouvrir le couvercle.
-  **Risque de brûlure.** Faites attention à la vapeur qui en sort.
- Utilisez un gant de cuisine pour enlever le bol vapeur du bol à riz en faisant bien attention.
- Vous pouvez vider toute eau restant

encore dans le bol à riz dès que l'appareil a suffisamment refroidi.

## Réservoir récupérateur

- Le réservoir récupérateur de condensation à l'arrière de l'appareil récupère la condensation qui se forme à l'intérieur du couvercle.
- Le réservoir doit être vidé après chaque utilisation.
- Retirez simplement le réservoir, videz-le et installez-le à nouveau.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- L'appareil devrait être nettoyé uniquement au moyen d'un chiffon humide non pelucheux.
- Le bol à riz, le bol vapeur et la cuillère peuvent être lavés à l'eau chaude.
- **Remarque :** Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.
- Videz le réservoir récupérateur.
- L'extérieur et l'intérieur du couvercle peut être nettoyé au moyen d'un chiffon humide non pelucheux.
- L'orifice d'échappement de la vapeur doit être retiré après chaque utilisation et doit être soigneusement rincé. Assurez-vous qu'il est bien sec avant de le replacer sur l'appareil.

- Assurez-vous toujours que l'orifice d'échappement de la vapeur est orienté à l'opposé de la poignée.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur

résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Rijstkoker

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel met handgreep
2. Stoom-aflaatklep
3. Condens opvangbakje
4. Kook verklikkerlampje (rood)
5. Warm-houden verklikkerlampje (geel)
6. Keuzeschakelaar
7. Groente inzetbakje
8. Rijstcontainer
9. Lepel en houder
10. Maatbeker (Cup)
11. Aan/Uit knop (aan de linkerkant van het apparaat)
12. Snoer met aansluiting
13. Dekselopener

### Belangrijke veiligheidsinstructies

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat het schoonmaakt wordt.
- ⚠ **Waarschuwing!** Gebruik geen alkalische, agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig het apparaat alleen met een vochtige doek.
- Maak de rijstpan, de stomer en de lepel schoon in een



- sopje met een zachte doek.  
Niet in de vaatwasmachine reinigen!
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
  - Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
  - ⚠ **Waarschuwing!** De aansluitbus voor de voeding op het apparaat mag niet in contact komen met vloeistoffen.
  - ⚠ **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
  - ⚠ **Let op:** De rijstpan wordt warm tijdens werking en zal daarna nog enige tijd warm blijven.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
    - in bed and breakfast gasthuizen.
  - Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat

en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen uit de nabijheid van inpakmateriaal, omdat deze een bron van gevaar zijn, bijv. voor verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer, evenals elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten gecontroleerd worden. In geval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met

overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Laat het huis of zijn snoer geen hete oppervlakken raken of in contact komen met gelijk welke warmtebronnen.
- Tijdens werking moet het apparaat op een vlakke ondergrond geplaatst zijn dat warme en waterbestendig is.
-  **Waarschuwing: Gevaar voor verbranding.** Wanneer in bedrijf wordt hete stoom uitgestoten door de stoom-aflaatklep in het deksel. Er bestaat gevaar voor verbranding, speciaal als het deksel wordt geopend.
- Zorg er altijd voor dat de stoom-aflaatklep geplaatst wordt met de ventilatieopeningen afgekeerd van de handgreep.
- **Let op:** Gebruik alleen de meegeleverde lepel voor het uitnemen van de rijst. Teneinde beschadiging van de oppervlak-coating van de rijstcontainer te voorkomen geen scherpe of puntige voorwerpen gebruiken omdat, wanneer de coating wordt beschadigd, het rijstcontainer niet meer gebruikt kan worden.
- **Let wel:** Enkel de rijstcontainer mag met water worden gevuld. **Onder geen enkele omstandigheid** mag water in het huis komen of gegoten worden.
- Laat het apparaat tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
- Altijd eerst het snoer aan de rijstkoker aansluiten voordat de stekker in het

stopcontact wordt gestoken.

- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

## **Voordat het voor de eerste keer wordt gebruikt.**

Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, de stickers van de rijstcontainer verwijderen en het apparaat reinigen als beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

## **Maatbeker**

De maatbeker (cup) heeft twee schalen. Een schaal geeft die de inhoud aangeeft in milliliters (ml), de andere die het in 'cups' aangeeft. De maximum inhoud (180 ml of 1 cup) wordt verkregen als de cup helemaal vol is.

Voor het koken van rijst is alleen een volle cup-maatbeker nodig.

## **Rijstpan met CUP en L-schalen**

- De **CUP** schaal is geschikt voor het afmeten van rijst met de maatbeker (Cup) die meegeleverd is:
- Gebruik de maatbeker om de gewenste hoeveelheid rijst in de pan te doen (tussen 2 en 10 cups).
- Vul de rijstpan met water tot aan de toepasselijke **CUP** schaalmarkering aan de binnenkant van de pan. Wanneer er bijvoorbeeld 4 cups rijst in gedaan is, moet het waterniveau de 4-markering bereiken op de CUP schaal aan de binnenkant van de pan.
- De **L**-schaal biedt de mogelijkheid de hoeveelheid rijst met gebruik van alle standaard maatbekers af te meten:
- Vul de maatbeker met 0.6 -1.8 l rijst.
- Vul de rijstpan met water tot aan de toepasselijke **L** schaalmarkering aan de binnenkant van de pan. Wanneer er bijvoorbeeld 1 L rijst in gedaan is, moet het waterniveau tot aan de 1.0 markering komen op de L schaal aan de binnenkant van de pan.

## **Temperatuurcontrole**

Het apparaat is voorzien van een integrale temperatuurbediening. Zodra, tijdens het kookproces, het water geheel verdampt is schakelt het apparaat automatisch over op de warm-houdfunctie.

## Keuzeschakelaar

De keuzeschakelaar kan worden gebruikt om tussen de kook- en warm-houdfuncties heen en weer te schakelen.

De schakelaar kan uitsluitend worden gebruikt als de rijstcontainer correct in de behuizing is aangebracht.

## Bediening

### Rijst koken

- Open de deksel van de rijstkoker door de dekselopener, omlaag te drukken en de deksel op te lichten doormiddel van de handgreep.
- Plaats de rijstcontainer in het apparaat.
- Plaats de gewenste hoeveelheid rijst in de rijstpan (zie *Rijstcontainer met CUP en L schaalindelingen*).
- Voeg water toe aan de rijst tot de toepasselijke markering van de **Cup** of **L**-schaal aan de binnenkant van de pan is bereikt.
- Voeg zout naar wens toe.
- Sluit het deksel.
- Verbind het snoer eerst met de rijstkoker, en steek daarna de stekker in het stopcontact.
- Zet de Aan/Uit knop aan de linkerkant van het apparaat aan.
- Duw de keuzeschakelaar omlaag.
- Het kookproces begint als aangegeven door het rode kook-verklikkerlampje.
- Op het moment dat het water, tijdens het kookproces, geheel is verdampt zal het apparaat automatisch overschakelen naar de warm-houdfunctie. Het rode kook-verklikkerlampje gaat uit en wordt vervangen door het gele houd-warm

verklikkerlampje.

- De rijst moet nu 5 minuten blijven staan, voordat het uit te container mag worden verwijderd.
- Schakel het apparaat uit en neem de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik de dekselopener om het deksel te openen.
-  **Gevaar voor verbranding.** Let op het ontsnappende stoom.

### Nuttige tips met betrekking tot de rijst:

- Altijd de verpakking controleren over informatie over de rijst, voorafgaand aan het koken, of het al dan niet gewassen moet worden.
- Wanneer u aan zachtere rijst de voorkeur geeft de verpakking controleren op specifieke informatie met betrekking tot gestoomde rijst, of de rijst voor het koken ongeveer 15 minuten in water weken.
- Deze rijstkoker is niet geschikt voor het bereiden van rijstpudding of met room bereide rijst, de melk zal aanbranden.

### Stomen

Vlees, aardappels en groenten kunnen gestoomd worden met behulp van het inzetbakje voor het stomen.

- Doe 3 cups water in de rijstkoker. Deze hoeveelheid water is voldoende voor 30 minuten stomen.
- Plaats het bereide eten in het inzetbakje voor het stomen en zet deze in de rijstpan.
- Sluit het deksel.
- Sluit eerst het netsnoer aan op de rijstkoker voordat de stekker in het

stopcontact wordt gedaan.

- Zet de Aan/Uit knop aan de linkerkant van het apparaat aan.
- Duw de keuzeschakelaar omlaag.
- Het kookproces gaat beginnen.
- De benodigde tijd voor het stomen hangt grotendeels af van het soort voedsel wat gebruikt wordt. Terwijl bloemkool en wortels een stoomtijd van ongeveer 15 minuten nodig hebben, hebben courgettes slechts 10 minuten nodig.
- Om te voorkomen dat tijdens het stoomproces stoom ontsnapt moet het deksel gesloten blijven.
- Wanneer de gewenste tijd voor het stomen verlopen is, het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact nemen.
- Gebruik de dekselopener om het deksel te openen.
-  **Gevaar voor verbranding.** Let op het ontsnappende stoom.
- Met een ovendoek het inzetbakje voorzichtig uit de rijstcontainer verwijderen.
- Eventueel in de rijstcontainer overgebleven water kan worden uitgegoten als het apparaat voldoende is afgekoeld.

## Condens opvangbakje

- Het condens opvangbakje aan de achterkant van de deksel vangt de condens op die gevormd wordt aan de binnenkant van de deksel.
- Het opvangbakje moet na elke cyclus van gebruik geleegd worden.
- Gewoon het opvangbakje eruit trekken, leegmaken en dan weer terugplaatsen.

## Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Het apparaat moet met een vochtige, pluisvrije doek worden schoongemaakt.
- De rijstcontainer, het stomelement en de lepel kunnen in heet water worden gereinigd. **Let op:** Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.
- Ledig de condens opvangbakje.
- De buitenkant en binnenkant van het deksel kan worden gereinigd met een vochtige, pluisvrije doek.
- De stoom aflatklep moet na elke cyclus verwijderd en goed schoongespoeld worden. Zorg ervoor dat deze helemaal droog is voordat hij wordt teruggeplaatst.
- Zorg er altijd voor dat de stoom-aflatklep geplaatst wordt met de ventilatieopeningen afgekeerd van de handgreep.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Arrocera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Tapa con asa
2. Válvula de salida del vapor
3. Depósito de recogida
4. Luz indicadora de cocción (roja)
5. Luz indicadora de mantenimiento caliente (amarilla)
6. Interruptor selector
7. Bandeja para cocer al vapor
8. Recipiente para el arroz
9. Cuchara y soporte
10. Taza para la medición (Taza)
11. Interruptor de encendido/apagado (en el lado izquierdo del aparato)
12. Cable eléctrico con clavija de conexión
13. Apertura de la tapa

### Importantes instrucciones sobre seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
-  **¡Advertencia!** No utilice productos de limpieza alcalinos, fuertes ni abrasivos.
- Limpie el aparato únicamente con un paño húmedo.


- Limpie el recipiente para el arroz, la bandeja para cocer el arroz y la cuchara con agua y detergente líquido con un paño suave. La rejilla no puede lavarse en el lavavajillas.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- ⚠️ **¡Advertencia!** La toma de red del aparato no puede estar en contacto con líquidos.
- ⚠️ **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- ⚠️ **Precaución:** El recipiente para el arroz se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan



recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato

haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- No permita que la carcasa ni el cable eléctrico entren en contacto con superficies calientes u otras fuentes de calor.
- Durante su funcionamiento, el aparato debe estar colocado en una superficie plana, resistente al calor y al agua.
-  **Precaución: Peligro de quemaduras.** Durante su funcionamiento, la válvula de salida de vapor de la tapa expulsa vapor caliente. Hay peligro de quemaduras, especialmente al abrir la tapa.
- Compruebe siempre que la válvula de salida del vapor está colocada con los orificios dirigidos en sentido contrario al asa.
- **Precaución:** Para servir el arroz, utilice solo la cuchara suministrada. Para no dañar el recubrimiento del recipiente para el arroz, no utilice objetos afilados o puntiagudos; si el recubrimiento resulta dañado, no puede utilizarse el recipiente para el arroz.
- **Atención:** Sólo debe introducirse agua en el recipiente para el arroz. **Nunca**, bajo ninguna circunstancia, debe verter agua en la carcasa.
- No deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Conecte siempre el cable eléctrico a la olla primero, antes de enchufarlo a la

- toma de la pared.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta la responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Antes de la primera utilización**

Antes de utilizar el aparato por vez primera, quite los adhesivos del recipiente para el arroz y limpie el aparato según se describe en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

### **Taza de medición**

La taza de medición (cup) contiene dos escalas de medición. Una muestra el contenido en mililitros (ml), la otra en 'cups'. El contenido máximo (180 ml ó 1 cup = taza) se alcanza cuando la taza está completamente llena.

Para la cocción de arroz, utilice como unidad de medición sólo una taza llena.

### **Recipiente para el arroz con escala de medición de TAZAS y Litros**

- La escala de **TAZAS** se debe utilizar cuando se mide el arroz con la taza de medición (Taza) suministrada:
- Utilice la taza de medición para añadir la cantidad deseada de arroz en el recipiente para el arroz (entre 2 y 10 tazas).
- Llene el recipiente para el arroz con agua hasta la señal correspondiente de **TAZAS** en la escala graduada del interior del recipiente. Si, por ejemplo se han añadido 4 tazas de arroz, el agua debe llegar hasta la señal-4 en la escala graduada de **TAZAS** del interior del recipiente.
- La escala de **Litros** permite medir la cantidad de arroz utilizando cualquier taza normal de medición:
- Llene la taza de medición con 0.6 -1.8 l de arroz.
- Llene el recipiente con agua hasta la señal adecuada de la escala de **Litros** que figura en el interior del recipiente. Si, por ejemplo se añade 1 L de agua, el nivel de agua debe alcanzar la señal 1.0 de la escala de **Litros** del interior del recipiente.

### **Control de la temperatura**

El aparato incluye un componente para el control de la temperatura. Cuando el agua se ha evaporado por completo durante el proceso de cocción, el aparato automáticamente cambia a la función de mantenimiento caliente.

### Interruptor selector

El interruptor selector se puede utilizar para cambiar entre las funciones de cocción y mantenimiento caliente.


El interruptor no funciona hasta colocar correctamente el recipiente para el arroz en el interior de la carcasa.

### Funcionamiento

#### Cocción del arroz

- Abra la tapa de la arrocera sujetando la apertura de la tapa, y tirando del asa de la tapa hacia arriba.
- Coloque el recipiente para el arroz dentro del aparato.
- Añada la cantidad deseada de arroz en el recipiente para el arroz (consulte el *Recipiente para el arroz con escala graduada de TAZAS y Litros*).
- Añada agua al arroz hasta alcanzar la señal correspondiente en la escala graduada de **Tazas** o **Litros** en el interior del recipiente para el arroz.
- Añada la cantidad de sal que desee.
- Cierre la tapa.
- Conecte el cable eléctrico a la arrocera primero, y después enchúfelo a la toma de la pared.
- Encienda el interruptor de Encendido/ Apagado en el lado izquierdo del aparato.
- Pulse el interruptor selector.
- El proceso de cocción comienza según indica la luz roja indicadora de la cocción.
- Cuando el agua se evapora por completo durante el proceso de cocción, el aparato cambia automáticamente a la

función de mantenimiento caliente. La luz roja indicadora de cocción se apaga y en su lugar se enciende la luz amarilla indicadora del mantenimiento caliente.

- El arroz debe dejarse reposar durante 5 minutos más antes de sacarlo del recipiente.
- Apague el aparato y retire el enchufe de la toma de la pared.
- Utilice el botón de apertura para abrir la tapa.
-  **Peligro de quemaduras.** Tenga cuidado del vapor que sale.

#### Consejos útiles referentes al arroz


- Consulte siempre el envase del arroz para averiguar si es necesario lavar el arroz antes de cocerlo.
- Si usted prefiere arroz más blando, consulte el envase del mismo para obtener información específica sobre la cocción al vapor del arroz, o ponga el arroz en remojo durante unos 15 minutos antes de cocerlo.
- Este cuecearroz no se puede utilizar para preparar arroz con leche, porque se quemaría la leche.

#### Cocción al vapor

Es posible cocer al vapor carne, patatas y verdura utilizando la bandeja para cocer al vapor.

- Vierta 3 tazas (cup) de agua en el recipiente para el arroz. Esta cantidad de agua es suficiente para la cocción al vapor durante 30 minutos.
- Añada los alimentos preparados en la bandeja para cocer al vapor e introdúzcala en el recipiente para el

arroz.

- Cierre la tapa.
- Conecte el cable eléctrico a la olla primero antes de enchufar el cable a la toma de la pared.
- Encienda el interruptor de Encendido/ Apagado en el lado izquierdo del aparato.
- Pulse el interruptor selector.
- Se inicia el proceso de cocción.
- El tiempo necesario para la cocción al vapor depende principalmente del tipo de alimento. La coliflor y las zanahorias necesitan aproximadamente 15 minutos de cocción al vapor, mientras que el calabacín sólo necesita 10 minutos.
- Para evitar que el vapor escape durante el proceso de cocción al vapor, debe mantener la tapa cerrada.
- Una vez transcurrido el tiempo deseado para la cocción al vapor, apague el aparato y desenchufe el cable de la toma de pared.
- Utilice el botón de apertura para abrir la tapa.
-  **Peligro de quemaduras.** Tenga cuidado del vapor que sale.
- Utilice un paño del horno para extraer con precaución la pieza para cocer al vapor del interior del recipiente para el arroz.
- El agua sobrante en el recipiente para el arroz se puede echar cuando el aparato se haya enfriado suficientemente.

## Depósito de recogida

- El recipiente de condensación en la parte posterior de la tapa recoge el agua de condensación que se genera en el interior de la tapa.
- El recipiente se debe vaciar después de cada ciclo de uso.
- Extraiga el recipiente, vacíelo y vuelva a colocarlo.

## Limpieza y mantenimiento

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- El aparato se debe limpiar sólo con un paño sin pelusa humedecido.
- El recipiente para el arroz, la pieza para cocer al vapor y la cuchara se pueden limpiar con agua caliente. **Nota:** Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.
- Vacíe el recipiente de recogida.
- La parte exterior e interior de la tapa se pueden limpiar con un paño sin pelusa humedecido.
- La válvula de salida del vapor se debe extraer después de cada ciclo de uso y se debe enjuagar. Compruebe que está totalmente seca antes de volver a colocarla.
- Compruebe siempre que la válvula de salida del vapor está colocada con los orificios dirigidos en sentido contrario al asa.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Cuoci riso

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato a una presa elettrica con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione dell'alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio con impugnatura
2. Valvola di fuoriuscita del vapore
3. Raccogliitore di condensa
4. Spia rossa: programma di cottura
5. Spia gialla: programma di mantenimento della temperatura
6. Interruttore di selezione
7. Cestello per la cottura a vapore
8. Pentola del riso
9. Cucchiaino e sostegno portacucchiaino
10. Misurino dosatore (Cup)
11. Interruttore acceso/spento (sul lato sinistro dell'apparecchio)
12. Cavo di alimentazione con spinotto
13. Pulsante di apertura

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- **⚠ Avvertenza!** Non utilizzare detersivi alcalini, aggressivi o abrasivi.
- Pulire il dispositivo solo con un panno umido.

- Pulire il cuoceriso, la vaporiera e il cucchiaino in acqua saponata con un panno morbido. Non lavare in lavastoviglie.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- ⚠ **Avvertenza!** La presa di collegamento del dispositivo non deve entrare in contatto con liquidi.
- ⚠ **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- ⚠ **Avvertenza!** La pentola del riso diventa molto calda durante il funzionamento e resta calda anche per un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni

sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio,

controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento.

Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Evitate il contatto tra l'alloggiamento del cavo di alimentazione e superfici calde o altre fonti di calore.
- Per il funzionamento, l'apparecchio deve essere posizionato su una superficie livellata, resistente al calore e all'acqua.
- **⚠ Avvertenza: Pericolo di procurarsi ustioni.** Durante l'uso il vapore fuoriuscirà dalla valvola posta sul coperchio. Maneggiate con estrema cautela per prevenire eventuali scottature, soprattutto sollevando il coperchio.
- Controllate che la valvola di fuoriuscita del vapore sia sempre inserita e lo sfiato non sia rivolto verso l'impugnatura.
- **Avvertenza:** Aiutatevi sempre con il cucchiaino fornito in dotazione per togliere il riso dalla pentola. Non usate oggetti appuntiti o taglienti per evitare di danneggiare il rivestimento interno della pentola, in caso di danni al rivestimento interno, la pentola non potrà più essere utilizzata.
- **Nota bene:** Solo la pentola del riso può contenere acqua. **Non versate mai acqua nell'unità principale, per nessuna ragione.**



- Non lasciate incustodito l'apparecchio durante l'uso.
- Collegate sempre il cavo di alimentazione prima al cuoci-riso e solo dopo alla presa di corrente.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.

## Primo utilizzo

Al primo utilizzo togliete gli adesivi dalla pentola del riso e pulite l'apparecchio secondo quanto descritto nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

## Misurino dosatore

Il misurino dosatore (Cup) presenta due scale di misurazione: una in millilitri (ml) e una in 'tazze' (Cup). Per raggiungere la capacità massima (180 ml o 1 'Cup') riempite completamente il misurino. Per la preparazione del riso, è necessaria la quantità di un solo misurino pieno (1 cup).

## Pentola del riso con misurazione in CUP e in Litri

- La misurazione in **CUP** è adatta per misurare il riso con il misurino dosatore (CUP) fornito in dotazione:
  - Usate il misurino dosatore per inserire nella pentola la quantità di riso desiderata (una quantità compresa tra 2 e 10 cup).
  - Riempite la pentola del riso con la quantità di acqua appropriata indicata all'interno della pentola con la misurazione in **CUP**. Per esempio, se avete inserito 4 cup di riso, il livello dell'acqua deve arrivare sino al segno di 4 tacche indicate con la misurazione in **CUP** all'interno della pentola.
- La misurazione in litri (L) consente di misurare la quantità di riso con un qualsiasi misurino dosatore convenzionale:
  - Riempite il misurino dosatore con una quantità di riso compresa tra 0,6 e 1,8 l.
  - Riempite la pentola del riso con la quantità di acqua appropriata, indicata dalla misurazione in **Litri (L)** all'interno della pentola stessa. Se per esempio avete inserito 1 L di riso, il livello dell'acqua deve arrivare sino alla tacca di 1.0 secondo la misurazione **L** all'interno della pentola.

## Mantenimento della temperatura

L'apparecchio è dotato di un sistema di mantenimento della temperatura. Quando l'acqua sarà completamente evaporata durante il processo di cottura, l'apparecchio passerà automaticamente alla funzione di mantenimento della temperatura.

## Interruttore di selezione


L'interruttore di selezione permette di passare dal processo di cottura allo stato di mantenimento della temperatura.

Il passaggio non può essere effettuato se il contenitore del riso non è inserito correttamente nell'unità principale.

## Modalità d'uso

### Per cuocere il riso

- Aprite il coperchio dell'apparecchio cuoci-riso tenendo premuto in basso il pulsante di apertura, e sollevando il coperchio dalla sua impugnatura.
- Inserite il contenitore del riso nell'unità principale.
- Inserite la quantità desiderata di riso nella pentola (per le quantità consultate la sezione *Pentola del riso con misurazione in CUP e in Litri*).
- Aggiungete l'acqua al riso sino alle tacche rispettive indicate con le misurazioni in **Cup** o in Litri (**L**).
- Aggiungete la quantità di sale desiderata.
- Chiudete il coperchio.
- Collegare lo spinotto del cavo di alimentazione all'apparecchio, e solo dopo inserire la spina nella presa di corrente.


- Portate l'interruttore di acceso/spento sul lato sinistro dell'apparecchio sulla posizione di acceso (On).
- Abbassate l'interruttore di selezione.
- La spia rossa indicherà che il processo di cottura è avviato.
- Quando l'acqua sarà completamente evaporata durante il processo di cottura, l'apparecchio passerà automaticamente alla funzione di mantenimento della temperatura, indicata dalla spia gialla, che si accenderà sostituendosi alla spia rossa.
- Lasciate riposare per 5 minuti prima di togliere il riso dal contenitore.
- Spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente.
- Premete il pulsante di apertura per sollevare il coperchio.
-  **Pericolo di procurarsi ustioni.**  
Attenzione alla fuoriuscita di vapore.

## Consigli utili

- Controllate sempre sulla confezione del riso se questo deve essere lavato prima della cottura.
- Se preferite il riso tenero, controllate sulla confezione se ci sono informazioni specifiche circa la cottura a vapore, oppure mettete il riso in ammollo per 15 minuti ca. prima di cuocerlo.
- Questo bollitore non è adatto per preparare budini di riso o crema di riso, poiché il latte si brucerebbe.

## Cottura a vapore

Con questo apparecchio è possibile cuocere a vapore carni, patate e ortaggi, utilizzando il cestello specifico fornito in dotazione.

- Versate 3 tazze (Cup) di acqua nel contenitore del riso. Questa quantità di acqua è sufficiente per una cottura a vapore di 30 minuti.
- Inserite gli alimenti nel cestello per la cottura a vapore e sistemate il cestello all'interno della pentola per il riso.
- Chiudete il coperchio.
- Collegate lo spinotto all'apparecchio e solo dopo inserite la spina nella presa di corrente.
- Portate l'interruttore di acceso/spento sul lato sinistro dell'apparecchio sulla posizione di acceso (On).
- Abbassate l'interruttore di selezione.
- Il processo di cottura ha inizio.
- I tempi di cottura a vapore dipendono principalmente dal tipo di alimenti scelti. Il tempo di cottura del cavolfiore e delle carote è di 15 minuti ca. mentre per le zucchine è di 10 minuti.
- Per evitare la fuoriuscita del vapore durante la cottura, il coperchio deve rimanere chiuso.
- Alla fine del tempo desiderato di cottura a vapore, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica.
- Premete il pulsante di apertura per sollevare il coperchio.
-  **Pericolo di procurarsi ustioni.** Attenzione alla fuoriuscita di vapore.
- Usate un guanto da forno per estrarre il cestello per la cottura a vapore dalla

pentola del riso.

- L'acqua rimanente potrà essere buttata via quando l'apparecchio si sarà raffreddato sufficientemente.

## Raccogliatore di condensa

- Il raccogliatore di condensa dietro al coperchio, raccoglie tutta la condensa che si forma all'interno del coperchio.
- È importante svuotare il raccogliatore dopo ogni ciclo di utilizzo dell'apparecchio.
- Semplicemente estraete il raccogliatore, svuotatelo e rimettetelo in sede.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente e lasciate all'apparecchio il tempo di raffreddarsi sufficientemente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- L'apparecchio deve essere pulito esclusivamente con un panno umido non lanuginoso.
- La pentola per il riso, il cestello per la cottura a vapore e il cucchiaio possono essere lavati con acqua calda.
- **Osservazione:** Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.
- Svuotate il raccogliatore di condensa.
- L'esterno e l'interno del coperchio possono essere puliti con un panno umido non lanuginoso.
- La valvola di fuoriuscita del vapore

deve essere rimossa dopo ogni ciclo di utilizzo e sciacquata accuratamente.

Controllate che sia completamente asciutta prima di reinserirla.

- Controllate che la valvola di fuoriuscita del vapore sia sempre inserita e lo sfianto non sia rivolto verso l'impugnatura.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai

normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Riskogør

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til et stik med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el regulativet. Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning

### Apparatets dele

1. Låg med håndtag
2. Dampventil
3. Opsamlingsbeholder
4. Koge indikatorlys (rødt)
5. Holde-varm indikatorlys (gul)
6. Valgknop
7. Dampkoger
8. Risgryde
9. Ske og holder
10. Målebæger (Cup)
11. Tænd/sluk-knop (på venstre side af apparatet)
12. Ledning med stik
13. Lågdulser

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- **⚠ Advarsel!** Brug ikke alkaliske, kradse eller slibende rengøringsmidler.
- Apparatet må kun rengøres med en let fugtet klud.
- Risbeholder, dampindsats og ske rengøres i opvaskevand med en blød klud. Må ikke rengøres i

- opvaskemaskine!
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
  - For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
  - ⚠ **Advarsel!** Apparatets tilslutningsstik må ikke komme i kontakt med væske.
  - ⚠ **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
  - ⚠ **Advarsel:** Risgryden bliver varmet op under brug og vil forblive varm i et godt stykke tid bagefter.
  - Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
    - i køkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
    - landbrugsvirksomheder,
    - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
    - B&B pensionater.
  - Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
  - Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og

mindst 8 år gamle.

- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Lad aldrig kabinettet eller ledningen berøre varme overflader eller komme i kontakt med andre varmekilder.
- Under brug skal apparatet placeres på en plan, vand- og varrefast overflade.
-  **Advarsel: Risiko for forbrænding.** Der kommer varm damp ud gennem dampventilen i låget under tilberedningen. Der er fare for skoldning, især når låget åbnes.
- Sørg altid for at dampventilen er sat på, så ventilerne vender væk fra håndtaget.
- **Advarsel:** Når risen hældes op, brug kun den medfølgende ske. For at undgå at beskadige riskogerenes overfladebelægning, bør man aldrig benytte skarpe eller spidse genstande;

hvis belægningen ødelægges kan risgryden ikke længere benyttes.

- **Advarsel:** Kun risgryden må fyldes med vand. Hæld **aldrig** under nogen omstændigheder vand ind i selve kabinettet.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn.
- Sæt altid ledningen i riskogeren først, inden stikket sættes i stikkontakten.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

### Før brug

Inden riskogeren første gang tages i brug må klistremærker fjernes fra risgryden; rengør gryden som beskrevet i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

### Målebægeret

Målebægeret (Cup) har to måleenheder. Den ene viser indholdet i milliliter (ml), den anden i 'Cups'. Det maksimale indhold er 180 ml eller 1 'Cup', hvis bægeret fyldes fuldstændigt. Til kogning af ris kræves der kun ét fuldt målebæger.

## Risgryde med CUP og L-skalaer

- **CUP** skalaen er anvendelig for udmåling af ris med det medfølgende målebæger (Cup):
- Brug målebægret for at komme den ønskede mængde ris i risgryden (mellem 2 og 10 'Cups').
- Fyld vand i risgryden op til den tilsvarende **CUP** afmærkning på indersiden af gryden. Hvis, for eksempel, 4 kopper ris er blevet hældt i, så skal vandniveauet nå op til 4-mærket på **CUP** skalaen på grydens inderside.
- **L**-skalaen tillader afmåling af ris ved hjælp af ethvert standard målebæger:
- Afmål i et litermål 0,6 -1,8 l ris.
- Fyld vand i risgryden op til den tilsvarende L-mærkning indeni gryden. Hvis, for eksempel, 1 liter ris er blevet hældt i, så skal vandniveauet nå op til 1,0 mærket på **L**-skalaen på grydens inderside.

## Termostat


Riskogeren har en indbygget termostat. Så snart vandet er fuldstændigt fordampet under kogeprocessen skifter apparatet automatisk til holde-varm funktionen.

## Valgknappen

Med valgknappen kan man skifte mellem koge og holde-varm funktionerne. Knappen kan ikke benyttes medmindre risgryden er sat korrekt ned i riskogeren.

## Betjening

### Kogning af ris

- Åben låget på riskogeren ved at trykke ned på lågudløseren og løfte låget op i håndtaget.
- Placer risgryden i riskogeren.
- Hæld den ønskede mængde ris i risgryden (se *Risgryde med CUP og L-skala*)
- Tilsæt vand op til den tilsvarende markeringen på **CUP** eller **L**-skalaen.
- Tilsæt evt. salt.
- Luk låget.
- Sæt først ledningen i riskogeren og derefter stikket i stikkontakten.
- Tænd på Tænd/sluk -knappen på venstre side af apparatet.
- Skub valgknappen ned.
- Kogeprocessen begynder og vises ved det røde koge indikatorlys.
- Så snart alt vandet er fordampet under kogeprocessen, skifter riskogeren automatisk til holde-varm funktionen. Det røde indikatorlys slukker og erstattes af det gule holde-varm indikatorlys.
- Risen bør da få lov til at stå i yderligere 5 minutter inden den tages ud af risgryden.
- Sluk for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.
- Brug lågudløseren til at åbne låget.
-  **Risiko for forbrænding.** Pas på dampudslippet.




### Praktiske tips om ris

- Læs altid informationen på emballagen om hvorvidt risen bør skylles før kogning.
- Hvis man foretrækker risen blødere, bør man specifikt se på emballagen efter information om kogetid for risen, eller sætte risen i blød i kogevandet i ca. 15 minutter før kogning.
- Riskogeren egner sig ikke til kogning af risengrød, da mælken vil brænde på.

### Dampkogning

Kød, kartofler og grøntsager kan dampes ved at benytte dampkogeren.

- Hæld 3 kopper (Cup) vand i risgryden. Denne mængde vand er nok til at dampe i 30 minutter.
- Læg den forberedte mad i dampkogeren og placer denne i risgryden.
- Luk låget.
- Sæt først ledningen i riskogeren inden stikket sættes i stikkontakten.
- Tænd på Tænd/sluk -knappen på venstre side af apparatet.
- Skub valgknappen ned.
- Tilberedningstiden begynder.
- Tilberedningstiden afhænger hovedsageligt af hvilken slags mad der benyttes. Blomkål og gulerødder kræver ca. 15 minutters dampning, mens squash kun behøver 10 minutter.
- For at undgå dampudslip under tilberedningen, bør låget holdes lukket.
- Når den ønskede tilberedningstid er gået, sluk for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten.
- Brug lågudløseren til at åbne låget.
-  **Risiko for forbrænding.** Pas på

dampudslippet.

- Brug en grillvante til at løfte dampkogeren forsigtigt op af risgryden.
- Overskydende vand i risgryden kan hældes ud så snart riskogeren har kølet tilstrækkeligt af.

### Opsamlingsbeholder

- Opsamlingsbeholderen på bagsiden af låget opsamler det kondensvand, som dannes på indersiden af låget.
- Beholderen skal tømmes efter hvert brug.
- Beholderen trækkes bare ud, tømmes og sættes på plads igen.

### Rengøring og vedligehold


- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- Brug ikke slibende eller skræppe rengøringsmidler.
- Riskogeren bør kun rengøres med en let fugtig fnugfri klud.
- Risgryden, dampkogeren og skeen kan rengøres med varmt sæbevand. **Vigtigt:** Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.
- Tøm opsamlingsbeholderen.
- Yder- og indersiden af låget kan rengøres med en let fugtig fnugfri klud
- Dampventilen bør tages af efter hvert brug og renses omhyggeligt. Vær sikker på, at den er helt tør, før den sættes på igen.
- Sørg altid for at dampventilen er sat på,

så ventilerne vender væk fra håndtaget.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Riskokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Konstruktion

1. Lock med handtag
2. Ångventil
3. Uppsamlingsbehållare
4. Signallampa (röd) för kokning
5. Signallampa (gul) för värmeläge
6. Väljare
7. Ånginsats
8. Risbehållare
9. Sked och hållare
10. Mått (kopp)
11. På/av-knapp (på enhetens vänstra sida)
12. Elsladd med stickpropp
13. Lockets öppningsknapp

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- **⚠ Varning!** Använd inga alkaliska, skarpa eller skrapande rengöringsmedel.
- Rengör apparaten endast med en fuktig trasa.
- Rengör risgrytan, ånginsatsen och skeden under rinnande vatten med

- en mjuk trasa. Rengör inte i diskmaskinen.
- Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
  - Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
  - ⚠ **Varning!**  
Anslutningsuttaget på apparaten får inte komma i kontakt med vätskor.
  - ⚠ **Varning!** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
  - ⚠ **Varning:** Risbehållaren blir varm under användningen och förblir varm en tid efteråt.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
    - för gäster i bed-and-breakfast hus.
  - Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service

på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.

- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn 8 år.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Låt inte höljet eller elsladden röra heta ytor eller komma i kontakt med några heta källor.

- Då apparaten är i funktion bör den vara placerad på en jämn yta som är värmetålig och vattenbeständig.

-  **Varning: Risk för brännskada.** Under användningen släpps het ånga ut genom lockets ångventil. Det finns risk för skällning, speciellt när du öppnar locket.

- Se alltid till att ångutloppet är monterat så att ventilerna riktas ifrån handtaget.

- **Varning:** När du tar ut riset bör du endast använda den medföljande skeden. För att undvika skador på risbehållarens ytbeläggning bör du inte använda några skarpa eller vassa föremål; om beläggningen skadas kan risbehållaren inte längre användas.
- **Varning:** Endast risbehållaren kan fyllas med vatten. Håll under **inga** omständigheter vatten i höljet.
- Håll apparaten under uppsikt när den är i användning.
- Koppla alltid elsladden till riskokaren först, innan du kopplar den till vägguttaget.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**
  - om apparaten skulle uppvisa fel och,
  - efter användning, och
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

### **Innan första användningen**

Innan apparaten kopplas på för första gången bör du ta bort klistermärken från risbehållaren och rengöra apparaten enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

## Måttkopp

Måttet (koppen) har två skalor. Den ena visar innehållet i milliliter (ml) och den andra i koppar ("cup"). Maximala innehållet (180 ml eller 1 kopp) uppnås om koppen är helt full.

För att koka ris behövs endast en full kopp ris.

## Risbehållare med kopp- och L-skala

- Kopp-skalan (**CUP**) använder du när du mäter upp ris med måttkoppen som medföljer:
- Använd måttkoppen för att sätta den önskade mängden ris i risbehållaren (mellan 2 och 10 koppar).
- Fyll risbehållaren med vatten upp till motsvarande **CUP**-markering inuti bunken. Om du t.ex. lagt 4 koppar ris i behållaren bör vattennivån nå märket 4 i kopp-skalan inuti behållaren.
- Med hjälp av **L**-skalan kan du mäta mängden ris med vilket standardmått som helst:
- Fyll måttet med 0,6 -1,8 l ris.
- Fyll risbehållaren med vatten till **L**-skalans motsvarande markering inuti behållaren. Om du t.ex. lagt 1 liter ris i behållaren, bör du fylla behållaren med vatten till **L**-skalans 1.0 märke.

## Temperaturkontroll

Apparaten har inbyggd temperaturkontroll. Så snart vattnet helt har förångats vid kokprocessen slår apparaten automatiskt om till värmefunktionen.


## Väljaren

Väljaren kan användas för att koppla om mellan kok- och värmefunktionerna. Knappen kan inte användas utan att risbehållaren är korrekt på plats i höljet.

## Användning

### Så kokar du ris

- Öppna riskokarens lock genom att hålla ner lockets öppningsknapp och dra upp locket genom att använda handtaget.
- Placera risbehållaren inuti apparaten.
- Sätt den önskade mängden ris i risbehållaren (se kapitlet *Risbehållare med kopp- och L-skala*).
- Tillsätt vatten tills vattennivån når motsvarande märke på kopp- eller L-skalan inuti behållaren.
- Tillsätt salt enligt behov.
- Stäng locket.
- Koppla elsladden till riskokaren först och sätt därefter stickproppen i vägguttaget.
- Koppla på på/av-knappen på enhetens vänstra sida.
- Tryck ner väljaren.
- Kokprocessen startar och indikeras av den röda signallampan.
- När vattnet helt har förångats under kokprocessen kopplar enheten automatiskt om till värmefunktionen. Den röda signallampan slocknar och ersätts av den gula värmesignallampan.
- Riset bör sedan lämnas att stå i ytterligare 5 minuter innan det tas ur behållaren.
- Stäng av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget.

- Använd lockets öppningsknapp för att öppna locket.
-  **Risk för brännskada.** Se upp för ångan som utlöses.

## Användbara tips beträffande ris

- Kontrollera alltid på förpackningen om den innehåller information om att riset behöver tvättas innan kokningen.
- Om du föredrar mjukare ris kan du söka efter information på förpackningen angående ångkokat ris, eller blötlägg riset i vatten under ca 5 minuter innan du kokar riset.
- Denna riskokare är inte avsedd för tillredning av rispudding eller risgrynsgröt, eftersom mjölken bränns vid.

## Ångkokning

Kött, potatis och grönsaker kan ångkokas med hjälp av ångsatsen.

- Sätt 3 koppar (Cup) vatten i risbehållaren. Denna mängd vatten är tillräcklig för 30 minuters ångkokning.
- Sätt de skurna matprodukterna i ångsatsen och placera den i risbehållaren.
- Stäng locket.
- Koppla elsladden till riskokaren först, innan du sätter stickproppen i vägguttaget.
- Koppla på på/av-knappen på enhetens vänstra sida.
- Tryck ner väljaren.
- Tillagningsprocessen startar.
- Tiden som krävs för ångkokning beror i hög grad på vilken typ av matprodukter som används. Blomkål och morötter

kräver en koktid på ca 15 minuter, zucchini kräver endast 10 minuter.

- Locket borde hållas stängt för att förhindra ånga från att släppas ut under ångkokningen.
- Så snart den önskade ångningstiden uppnåtts stänger du av apparaten och drar stickproppen ur vägguttaget.
- Använd lockets öppningsknapp för att öppna locket.
-  **Risk för brännskada.** Se upp för ångan som utlöses.
- Använd grytlappar när du försiktigt lyfter ångsatsen ur risbehållaren.
- Om vatten blivit kvar i riskokaren kan det hällas ut då apparaten har svalnat tillräckligt.

## Uppsamlingsbehållare

- Uppsamlingsbehållaren bakom locket samlar upp kondens som bildas på insidan av locket.
- Behållaren bör tömmas efter varje användningsomgång.
- Dra ut behållaren, töm den och sätt den på plats igen.

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna tillräckligt innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Apparaten borde endast rengöras med en fuktig, luddfri trasa.
- Risbehållaren, ångsatsen och

skeden kan rengöras med hett vatten.

**Anmärkning:** Dessa delar tål inte maskindisk.

- Töm uppsamlingsbehållaren.
- Lockets utsida och insida kan rengöras med en fuktig, luddfri trasa.
- Ångventilen bör tas bort för att sköljas ren efter varje användningsomgång. Se till att den är helt torr innan du sätter den på plats igen.
- Se alltid till att ångutloppet är monterat så att ventilerna riktas ifrån handtaget.

### **Avfallshantering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Riisikeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat


1. Kansi sis. kahva
2. Höyryaukko
3. Nesteeneräjä
4. Merkkivalo "kypsennys" (punainen)
5. Merkkivalo "lämpimänäpito" (keltainen)
6. Valintakytkin
7. Höyrytysosa
8. Riisisäiliö
9. Tarjoilukauha ja pidike
10. Mittakuppi (kuppi)
11. Käynnistyspainike On/Off (laitteen vasemmalla puolella)
12. Verkkojohto ja pistoke
13. Kannen vapautin

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- **⚠ Varoitus!** Älä käytä emäksisiä, teräviä tai hankaavia puhdistusaineita.
- Puhdista laite vain kostutetulla liinalla.
- Puhdista riisisäiliö, höyrytysosa ja kauha huuhtelemalla vedellä ja käyttäen pehmeää liinaa. Älä pese astianpesukoneessa!

- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- ⚠ **Varoitus!** Laitteessa oleva liitin ei saa joutua kosketukseen nesteiden kanssa.
- ⚠ **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- ⚠ **Varoitus:** Riisisäiliö kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne.
- ja vastaavien yritysten asiakkaat
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitännäisjohto täytyy aina pitää

## alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.

- **Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.**
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Älä anna laitteen tai verkkojohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Käytä laitetta kuumuudenkestävällä ja kosteutta hylkivällä tasaisella alustalla.
-  **Varoitus: Palovammojen vaara on olemassa.** Käytön aikana kannen höyryaukosta tulee kuumaa höyryä. Ole erittäin varovainen varsinkin avatessasi kantta, tulikuuma höyry voi aiheuttaa palovammoja.
- Varmista aina, että höyryaukot ovat sijoitettuina pois päin kahvasta.
- **Varoitus:** Käytä vain oheista lusikkaa riisin poistamiseen säiliöstä. Älä käytä teräviä välineitä, jotka voivat vahingoittaa riisisäiliön pinnoitusta; jos pinta vahingoittuu, riisisäiliötä ei voi enää käyttää.

- **Huomaa:** Täytä vain riisisäiliö vedellä. **Älä** missään tapauksessa kaada vettä laitteen koteloon.
- Älä jätä laitetta toimintaan ilman valvontaa.
- Kytke verkkojohto aina ensin keittimeen ja vasta sen jälkeen pistorasiaan.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - käytön jälkeen,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

### Ennen ensikäyttöä

Ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran, poista riisisäiliössä olevat tarrat ja puhdistalaite *Puhdistus ja hoito* -osassa kuvatulla tavalla.

### Mittakuppi

Mittakupissa (Cup) on kaksi mitta-asteikkoa. Toinen asteikko näyttää määrän millilitroina (ml), toinen 'Cup'-mittayksikköinä. Täysi mittakuppi on 180 ml tai 1 'Cup'. Riisin keittämiseen tarvitaan vain täysi kuppimitta (Cup).

## Riisisäiliö sis. CUP- ja L-asteikot

- **CUP**-asteikko sopii riisin mittaukseen oheisella mittakupilla (kuppi):
- Laita mittakupilla haluamasi määrä riisiä riisisäiliöön (2 ja 10 kupin väliltä).
- Lisää riisisäiliöön vettä säiliön sisäpuolella olevan **CUP**-asteikon sopivaan merkkiin saakka. Jos säiliöön on laitettu esimerkiksi 4 kupillista riisiä, veden pinnan tason tulee ylettyä säiliön sisäpuolella olevan **CUP**-asteikon 4-merkin kohdalle.
- **L**-asteikko mahdollistaa riisimäärän mittauksen millä tahansa normaalilla mittakupilla:
- Lisää mittakuppiin 0,6 -1,8 l riisiä.
- Lisää riisisäiliöön vettä säiliön sisäpuolella olevan **L**-asteikon sopivaan merkkiin saakka. Jos olet esimerkiksi lisännyt säiliöön 1 l riisiä, veden pinnan tason tulee ylettyä säiliön sisäpuolella olevan **L**-asteikon 1.0-merkin kohdalle.

## Lämpötilan säätö


Laitteessa on sisäänrakennettu lämpötilan säätö. Kun keittovesi on kokonaan haihtunut, laite siirtyy automaattisesti lämpimänäpitoilaan.

## Valintakytkin

Valintakytkimen avulla valitaan kypsennys- tai lämpimänäpitoila. Kytöntä ei voi käyttää, mikäli riisisäiliötä ei ole kiinnitetty oikein kotelon sisään.

## Käyttö

### Riisin kypsennys


- Avaa riisikeittimen kansi pitämällä kannen vapautinta alhaalla ja vetämällä kansi ylös kahvastaan.
- Aseta riisisäiliö laitteeseen.
- Laita riisisäiliöön haluamasi määrä riisiä (katso *Riisisäiliö sis. CUP- ja L-asteikot*).
- Lisää riisiin vettä säiliön sisällä olevan **Cup**- tai **L**-asteikon sopivaan merkkiin saakka.
- Lisää suolaa maun mukaan.
- Sulje kansi.
- Kytke verkkojohto ensin keittimeen ja vasta sen jälkeen pistorasiaan.
- Kytke käynnistuspainike (On/Off) päälle laitteen vasemmalta puolelta.
- Paina valintakytkin alas.
- Kypsennys alkaa ja punainen merkkivalo syttyy.
- Kun keittovesi on kokonaan haihtunut, laite siirtyy automaattisesti lämpimänäpitoilaan. Punainen merkkivalo sammuu, ja keltainen lämpimänäpitoilan merkkivalo syttyy.
- Anna riisin vetäytyä 5 minuuttia ennen kuin poistat sen säiliöstä.
- Katkaise laitteesta virta ja ota pistotulppa pois pistorasiasta.
- Avaa kansi vapautuspainikkeen avulla.
-  **Palovammojen vaara on olemassa.** Varo laitteesta vapautuvaa höyryä.

## **Hyödyllisiä vihjeitä**

- Tarkista pakkauksesta, pitääkö riisipestä ennen kypsentämistä.
- Jos haluat pehmeää riisiä, tarkista pakkauksen merkinnät riisin höyryttämisestä tai liota riisiä vedessä noin 15 minuuttia ennen kypsentämistä.
- Riisikeitin ei sovi riisipuuron tai -vanukkaan eikä kermariisin valmistukseen, sillä maito palaa pohjaan.

## **Höyrytys**

Höyrytysosassa voidaan höyryttää lihaa, perunoita ja vihanneksia.

- Laita riisisäiliöön 3 kupillista (kuppi) vettä. Tämä vesimäärä riittää 30 minuutin höyrytykseen.
- Laita valmistettava ruoka höyrytysosaan ja aseta se riisisäiliöön.
- Sulje kansi.
- Kytke verkkojohto ensin keittimeen ja vasta sen jälkeen pistorasiaan.
- Kytke käynnistuspainike (On/Off) päälle laitteen vasemmalta puolelta.
- Paina valintakytkin alas.
- Kypsennys alkaa.
- Höyrytysaika riippuu pitkälti kypsennettävästä ruoasta. Kukkakaali ja porkkanat tarvitsevat kypsyykseen noin 15 minuuttia, kesäkurpitsa noin 10 minuuttia.
- Pidä kansi kiinni, jotta höyry ei karkaa höyryttämisen aikana.
- Kytke laite pois päältä höyrytyksen päätyttyä ja irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Avaa kansi vapautuspainikkeen avulla.
-  **Palovammojen vaara on**

**olemassa.** Varo laitteesta vapautuvaa höyryä.

- Poista höyrytysosa varovasti riisisäiliöstä patalappuja käyttäen.
- Jos riisisäiliöön on jäänyt vettä, kaada se pois laitteen jäähdyttyä.

## **Nesteenkerääjä**

- Kannen takaosassa sijaitseva nesteenkerääjä kerää kannen sisäpuolelle kertyvän kosteuden.
- Nesteenkerääjä täytyy tyhjentää jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Vedä nesteenkerääjä irti, tyhjennä se ja aseta takaisin paikoilleen.

## **Puhdistus ja hoito**

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen sen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Puhdista laite vain kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Riisisäiliön, höyrytysosan ja tarjoilukauhan voi pestä kuumalla vedellä. **Huom:** Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.
- Tyhjennä nesteenkerääjä.
- Voit puhdistaa kannen ulko- ja sisäpuolen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.
- Höyryaukko täytyy irrottaa jokaisen käyttökerran jälkeen ja huuhdella perusteellisesti. Varmista, että se on täysin kuivunut ennen takaisin

- paikalleen asentamista.
- Varmista aina, että höyryaukot ovat sijoitettuina pois päin kahvasta.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Garnek do gotowania ryżu

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączanie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywa z uchwytem
2. Wentyl na parę
3. Pojemnik zbiorczy
4. Świetlny wskaźnik gotowania (czerwona lampka)
5. Świetlny wskaźnik utrzymywania ciepła (żółta lampka)
6. Przełącznik funkcji
7. Wkład do gotowania na parze
8. Pojemnik na ryż
9. Łyżka i uchwyt
10. Miarka (Cup)
11. Włącznik On/Off (z lewej strony urządzenia)
12. Przewód zasilający z wtyczką
13. Przycisk zwalniający pokrywę

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- **⚠ Ostrzeżenie!** Nie należy używać alkalicznych, ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie należy czyścić wyłącznie wilgotną ściereczką.

- Garnek do gotowania ryżu, wkładkę do gotowania na parze i łyżkę wyczyścić w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń za pomocą miękkiej ściereczki. Nie myć w zmywarce.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- ⚠ **Ostrzeżenie!** Gniazdo przyłączeniowe na urządzeniu nie może mieć kontaktu z cieczami.
- ⚠ **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ⚠ **Ostrzeżenie:** Pojemnik na ryż rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje ciepły przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą



- korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
  - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Ani obudowa ani przewód nie mogą dotykać gorących powierzchni lub mieć kontakt z innymi źródłami ciepła.
  - W trakcie pracy urządzenie musi być ustawione na równej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury i wodę.
  -  **Ostrzeżenie: Dotknięcie grozi oparzeniem.** Podczas pracy gorąca para wydostaje się poprzez wentyl na parę. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia, szczególnie przy otwieraniu pokrywy.
  - Należy zawsze zwracać uwagę na to, by wylot pary nie był ustawiony w kierunku uchwytu.
  - **Ostrzeżenie:** Do wyjmowania ryżu należy używać wyłącznie łyżki z zestawu. Aby zapobiec zniszczeniu warstwy ochronnej pojemnika na ryż, nie należy używać ostrych narzędzi

lub narzędzi o ostrym kształcie. Jeżeli warstwa ochronna zostanie uszkodzona, pojemnik nie nadaje się do dalszego użytku.

- **Ostrzeżenie:** Wodę wlewać tylko do pojemnika na ryż. **W żadnym wypadku nie** wlewać wody do obudowy.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Zawsze najpierw podłącz przewód zasilający do urządzenia zanim podłączysz go do gniazdka elektrycznego.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego każdorazowo:**
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynika z nieprawidłowego używania urządzenia lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

### **Przed użyciem po raz pierwszy**

Przed pierwszym użyciem urządzenia zdjąć naklejki z pojemnika na ryż i wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

### **Miarka**

Na miarce znajdują się dwie skale. Jedna mierzy zawartość w mililitrach (ml), druga w amerykańskich „Cup”. Całkowicie napełniona miarka równa jest 180 ml lub 1 „Cup”.

Do gotowania ryżu wystarczy wsypać tylko jedną pełną miarkę.

### **Pojemnik na ryż ze skalą CUP i L**

- Do odmierzania w skali **CUP** można używać miarki z zestawu.
- Wsypać żadaną ilość ryżu (od 2 do 10 miarek) do pojemnika na ryż.
- Napełnić pojemnik wodą do odpowiedniego oznaczenia na skali **CUP** wewnątrz pojemnika. Jeżeli wsypane zostały 4 miarki ryżu, należy wlać wodę do oznaczenia 4 na skali **CUP** wewnątrz pojemnika.
- Skala **L** umożliwia odmierzenie ilości ryżu za pomocą każdej innej standardowej miarki.
- Napełnić pojemnik na ryż od 0,6 do 1,8 l ryżu.
- Napełnić pojemnik wodą do odpowiedniego oznaczenia na skali **L** wewnątrz pojemnika. Jeżeli wsypany został na przykład 1 L ryżu, należy wlać wodę do oznaczenia 1.0 na skali **L** wewnątrz pojemnika.

### **Kontrola temperatury**

Garnek używa integralnej kontroli temperatury. Jeśli woda całkowicie wyparowała w czasie gotowania, garnek automatycznie przełącza się na funkcję utrzymywania ciepła.

## Przełącznik funkcji


Przełącznik funkcji używany jest do przełączania między funkcją gotowania a funkcją utrzymywania ciepła.

Przełącznik nie zadziała jeśli pojemnik na ryż nie zostanie prawidłowo włożony do obudowy.

## Obsługa

### Gotowanie ryżu

- Otwórz garnek, naciskając przycisk zwalniający i ciągnąc pokrywę za uchwyty.
- Włóż pojemnik na ryż do garnka.
- Wsyp żądaną ilość ryżu do pojemnika (zob. punkt *Pojemnik na ryż ze skalą CUP i L*).
- Zalej ryż wodą do odpowiedniego poziomu na skali CUP albo L.
- Dodaj soli do smaku.
- Zamknij pokrywę.
- Najpierw podłącz przewód zasilający do garnka do gotowania ryżu a następnie podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Przekręć włącznik On/Off z lewej strony urządzenia.
- Przesuń przełącznik funkcji w dół.
- Proces gotowania rozpoczyna się, o czym informuje zapalenie się czerwonej lampki.
- Jeśli woda całkowicie wyparowała, garnek automatycznie przełącza się na funkcję utrzymywania ciepła. Świetlny wskaźnik gotowania (czerwona lampka) zostaje zastąpione świetlnym wskaźnikiem utrzymywania ciepła (żółta lampka).

- Należy wtedy pozostawić ryż na dodatkowe 5 minut zanim zostanie on wyjęty z pojemnika.
- Wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Aby otworzyć garnek, użyj przycisku zwalnającego pokrywę.
-  **Dotknięcie grozi oparzeniem.** Uważaj na ulatniającą się parę.

### Dodatkowe rady dotyczące ryżu

- Zawsze sprawdź informację na opakowaniu, aby dowiedzieć się, czy ryż wymaga mycia przed gotowaniem.
- Jeśli wolisz bardziej miękki ryż, sprawdź informację na opakowaniu na temat gotowania ryżu, lub mocz go przez ok. 15 minut przed gotowaniem.
- Garnek do gotowania ryżu nie nadaje się do przyrządzania deserów z ryżu lub ryżu ze śmietaną, gdyż mleko przypali się w urządzeniu.

### Gotowanie na parze

Korzystając z wkładu do gotowania na parze można gotować mięso, ziemniaki i warzywa.

- Wlej 3 miarki (CUP) wody do pojemnika na ryż. Taka ilość wody wystarcza na gotowanie na parze przez 30 minut.
- Ułóż przygotowywaną żywność na wkładzie do gotowania na parze i wstaw go do pojemnika na ryż.
- Zamknij pokrywę.
- Najpierw podłącz przewód do garnka do gotowania ryżu a następnie podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Przekręć włącznik On/Off z lewej strony urządzenia.

- Przesuń przełącznik funkcji w dół.
- Rozpocznie się proces gotowania.
- Czas gotowania na parze uzależniony jest głównie od rodzaju przyrządzanej żywności. Podczas, gdy kalafior i marchew wymagają ok. 15 minut gotowania na parze, cukinia potrzebuje tylko 10 minut.
- Aby zapobiec wydobywaniu się pary podczas procesu gotowania na parze, pokrywa powinna być zamknięta.
- Kiedy upłynie żądany czas gotowania na parze, wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.
- Aby otworzyć garnek, użyj przycisku zwalnającego pokrywę.
- **⚠ Dotknięcie grozi oparzeniem.** Uważaj na ulatniającą się parę.
- Użyj ściereczki, aby uważnie wyjąć wkład do gotowania na parze z pojemnika na ryż.
- Jeśli woda pozostała w pojemniku na ryż, można ją wylać po odpowiednim ochłodzeniu się urządzenia.

### Pojemnik zbiorczy

- Pojemnik zbiorczy z tyłu pokrywy zbiera skropliny powstające po jej wewnętrznej stronie.
- Po każdym cyklu gotowania należy opróżnić pojemnik zbiorczy.
- W tym celu wystarczy go wyjąć, wylać i wsunąć z powrotem.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze poczekać aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych roztworów czy ścierających środków czyszczących.
- Garnek można czyścić tylko wilgotną, nie pozostawiającą pyłków ściereczką.
- Pojemnik na ryż, wkład do gotowania na parze oraz łyżka mogą być myte gorącą wodą. **Ostrzeżenie:** Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.
- Opróżnij pojemnik zbiorczy.
- Pokrywę można czyścić z zewnątrz i wewnątrz wilgotną, gładką ściereczką.
- Wentyl na parę należy wyjąć po każdym cyklu gotowania i dokładnie wyczyścić. Przed ponownym włożeniem sprawdzić, czy jest zupełnie suchy.
- Należy zawsze zwracać uwagę na to, by wylot pary nie był ustawiony w kierunku uchwyty.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu. W przypadku uzasadnionej reklamacji, Klient może zareklamować kupiony towar w sklepie w którym dokonał zakupu- uszkodzony artykuł zostanie wymieniony na pełnowartościowy, lub na życzenie Klienta Sprzedawca zwróci Nabywcy równowartość ceny artykułu. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane, lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia. Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki, filtry itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή μαγειρέματος ρυζιού

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι με λαβή
2. Βαλβίδα εξαγωγής ατμού
3. Δοχείο συλλογής
4. Φωτάκι ένδειξης μαγειρέματος (κόκκινο)
5. Φωτάκι ένδειξης διατήρησης θερμοκρασίας (κίτρινο)
6. Διακόπτης επιλογής
7. Εξάρτημα ατμού
8. Δοχείο ρυζιού
9. Κουτάλι και υποδοχέας
10. Μεζούρα (φλιτζάνι)
11. Διακόπτης λειτουργίας (στην αριστερή πλευρά της μονάδας)
12. Ηλεκτρικό καλώδιο με σύνδεση

## 13. Απεμπλοκή καπακιού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- ⚠️ **Προειδοποίηση!** Μην χρησιμοποιείτε αλκαλικά, αιχμηρά ή διαβρωτικά καθαριστικά μέσα.

- Καθαρίστε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί.
- Καθαρίστε το δοχείο ρυζιού, το εξάρτημα ατμού και το κουτάλι σε σαπουνόνερο με ένα απαλό πανί. Μην την πλένετε στο πλυντήριο πιάτων.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- ⚠ **Προειδοποίηση!** Προστατεύστε την υποδοχή σύνδεσης της συσκευής από επαφή με υγρά.
- ⚠ **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- ⚠ **Προσοχή!** Το δοχείο ρυζιού θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και θα παραμείνει ζεστό για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από

παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να

επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Δεν πρέπει το περίβλημα ή το ηλεκτρικό καλώδιό του να αγγίζουν ζεστές επιφάνειες ή να έρχονται σε επαφή με πηγές θερμότητας.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε μια επίπεδη επιφάνεια που είναι ανθεκτική σε θερμότητα και νερό.
- **⚠ Προσοχή! Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων.** Κατά τη λειτουργία εξαγάγει καυτός ατμός από τη βαλβίδα εξαγωγής ατμού που βρίσκεται στο καπάκι. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων, ειδικά όταν ανοίγετε το καπάκι.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η βαλβίδα εξαγωγής ατμού είναι τοποθετημένη, με τις οπές στραμμένες μακριά από τη λαβή.



- **Προσοχή!** Όταν αφαιρείτε το ρύζι, να χρησιμοποιείτε μόνο το κουτάλι που παρέχεται. Προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στο επικαλυπτικό στρώμα του δοχείου ρυζιού, μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα. Αν το επικαλυπτικό στρώμα παρουσιάζει ζημιά, το δοχείο ρυζιού δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.
- **Προσοχή:** Θα πρέπει να γεμίσετε μόνο το δοχείο ρυζιού με νερό. Σε καμία περίπτωση, **μη** ρίξετε νερό στο περίβλημα.
- Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Πάντα να συνδέετε το ηλεκτρικό καλώδιο στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού πριν το συνδέσετε στην πρίζα.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, βγάλτε τα αυτοκόλλητα από το δοχείο ρυζιού και καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

### **Μεζούρα**

Η μεζούρα (Cup) διαθέτει δύο κλίμακες. Η μία δείχνει το περιεχόμενο σε χιλιοστά του λίτρου (ml) και η άλλη σε φλιτζάνια (Cup). Η μέγιστη ποσότητα (180 ml ή 1 φλιτζανιού) επιτυγχάνεται όταν η μεζούρα είναι εντελώς γεμάτη. Για το μαγείρεμα ρυζιού, απαιτείται μόνο μια γεμάτη μεζούρα.

### **Δοχείο ρυζιού με κλίμακες CUP και L**

- Η κλίμακα **CUP** είναι κατάλληλη για το μέτρηση ρυζιού με το φλιτζάνι μέτρησης (Cup) που παρέχεται:
- Χρησιμοποιήστε το φλιτζάνι μέτρησης για να τοποθετήσετε την επιθυμητή ποσότητα ρυζιού μέσα στο δοχείο ρυζιού (μεταξύ 2 και 10 φλιτζανιών).
- Γεμίστε το δοχείο ρυζιού με νερό μέχρι την κατάλληλη ένδειξη στην κλίμακα **CUP**, στο εσωτερικό του δοχείου. Αν, για παράδειγμα, έχετε τοποθετήσει 4 φλιτζάνια ρυζιού, η στάθμη νερού θα πρέπει να φτάσει την ένδειξη 4 στην κλίμακα **CUP**, στο εσωτερικό του δοχείου.
- Η κλίμακα **L** επιτρέπει τη μέτρηση της ποσότητας ρυζιού χρησιμοποιώντας ένα τυπικό φλιτζάνι μέτρησης:
- Γεμίστε το φλιτζάνι μέτρησης με 0,6-1,8

λίτρα ρυζιού.

- Γεμίστε το δοχείο ρυζιού με νερό μέχρι την κατάλληλη ένδειξη στην κλίμακα **L**, στο εσωτερικό του δοχείου. Αν, για παράδειγμα, έχετε τοποθετήσει 1 λίτρο ρυζιού, η στάθμη νερού θα πρέπει να φτάσει την ένδειξη 1,0 στην κλίμακα **L**, στο εσωτερικό του δοχείου.

### Έλεγχος θερμοκρασίας

Η συσκευή διαθέτει ενσωματωμένο έλεγχο θερμοκρασίας. Μόλις εξατμιστεί τελείως το νερό κατά τη διαδικασία μαγειρέματος, η μονάδα αυτόματα μεταβαίνει στη λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας.

### Διακόπτης επιλογής

Ο διακόπτης επιλογής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αλλαγή μεταξύ των λειτουργιών μαγειρέματος και διατήρησης θερμοκρασίας.

Ο διακόπτης δεν λειτουργεί αν το δοχείο ρυζιού δεν εφαρμόζει απόλυτα στο περίβλημα.

### Λειτουργία

#### Μαγείρεμα ρυζιού

- Ανοίξτε το καπάκι της συσκευής μαγειρέματος ρυζιού κρατώντας κάτω την απεμπλοκή καπακιού και τραβώντας το καπάκι από τη λαβή του.
- Τοποθετήστε το δοχείο ρυζιού μέσα στη συσκευή.
- Τοποθετήστε την επιθυμητή ποσότητα ρυζιού στο δοχείο ρυζιού (βλ. *Δοχείο ρυζιού με κλίμακες CUP και L*).

- Προσθέστε νερό στο ρύζι μέχρι την κατάλληλη ένδειξη στην κλίμακα **Cup** ή **L** μέσα στο δοχείο.
- Αν επιθυμείτε, προσθέστε αλάτι.
- Κλείστε το καπάκι.
- Συνδέστε πρώτα το ηλεκτρικό καλώδιο στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού και, στη συνέχεια συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Θέστε το διακόπτη λειτουργίας στην αριστερή πλευρά της μονάδας στην ενεργή θέση.
- Πατήστε κάτω το διακόπτη επιλογής.
- Η διαδικασία μαγειρέματος ξεκινά όπως υποδεικνύεται από το κόκκινο φωτάκι ένδειξης μαγειρέματος.
- Μόλις εξατμιστεί εντελώς το νερό κατά τη διαδικασία μαγειρέματος, η μονάδα αυτόματα μεταβαίνει στη λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας. Το κόκκινο φωτάκι ένδειξης μαγειρέματος σβήνει και ανάβει το κίτρινο φωτάκι ένδειξης διατήρησης θερμοκρασίας.
- Θα πρέπει να αφήσετε το ρύζι στο δοχείο του για 5 ακόμη λεπτά πριν το βγάλετε.
- Θέσατε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και βγάλτε την πρίζα από την υποδοχή στον τοίχο.
- Χρησιμοποιήστε την απεμπλοκή καπακιού για να ανοίξετε το καπάκι.
- **⚠ Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων.** Να προσέχετε τον ατμό που διαφεύγει.

### Χρήσιμες συμβουλές σχετικά με το ρύζι


- Να διαβάζετε πάντα τις πληροφορίες που αναγράφονται στη συσκευασία του ρυζιού για το αν πρέπει να πλύνετε το ρύζι πριν το μαγειρέψετε.
- Να προτιμάτε πιο μαλακό ρύζι. Ελέγξτε τη συσκευασία για ειδικές πληροφορίες σχετικά με το ρύζι στον ατμό, ή προπλύνετε το ρύζι σε νερό για 15 περίπου λεπτά πριν το μαγειρέψετε.
- Αυτή η συσκευή μαγειρέματος ρυζιού δεν είναι κατάλληλη για την προετοιμασία ρυζόγαλου ή κρέμας ρυζιού επειδή το γάλα θα καεί.

### Μαγειρέμα στον ατμό

Μπορείτε να μαγειρέψετε στον ατμό κρέας, πατάτες και λαχανικά χρησιμοποιώντας το εξάρτημα ατμού.

- Τοποθετήστε 3 φλιτζάνια (Cup) νερού μέσα στο δοχείο ρυζιού. Αυτή η ποσότητα νερού επαρκεί για το μαγειρέμα στον ατμό για 30 λεπτά.
- Τοποθετήστε το προετοιμασμένο φαγητό μέσα στο εξάρτημα ατμού και τοποθετήστε το μέσα στο δοχείο ρυζιού.
- Κλείστε το καπάκι.
- Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο πρώτα στη συσκευή μαγειρέματος ρυζιού πριν το βάλετε στην πρίζα.
- Θέστε το διακόπτη λειτουργίας στην αριστερή πλευρά της μονάδας στην ενεργή θέση.
- Πατήστε κάτω το διακόπτη επιλογής.
- Αρχίζει η διαδικασία μαγειρέματος.
- Ο χρόνος μαγειρέματος στον ατμό εξαρτάται σημαντικά από το είδος του φαγητού. Ενώ το κουνουπίδι και τα καρότα απαιτούν περίπου 15 λεπτά

στον ατμό, τα κολοκυθάκια χρειάζονται μόνο 10 λεπτά.

- Προκειμένου να αποφεύγετε την διαφυγή του ατμού κατά το μαγείρεμα με ατμό, θα πρέπει να κρατάτε το καπάκι κλειστό.
- Μόλις περάσει ο επιθυμητός χρόνος μαγειρέματος στον ατμό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Χρησιμοποιήστε την απεμπλοκή καπακιού για να ανοίξετε το καπάκι.
-  **Υπάρχει κίνδυνος για πρόκληση εγκαυμάτων.** Να προσέχετε τον ατμό που διαφεύγει.
- Χρησιμοποιήστε ένα πανί φούρνου για να βγάλετε προσεκτικά το εξάρτημα ατμού από το δοχείο ρυζιού.
- Μπορείτε να χύσετε το νερό που παραμένει στο δοχείο ρυζιού μόλις η συσκευή ψυχθεί αρκετά.

### Δοχείο συλλογής

- Το δοχείο συλλογής στο πίσω μέρος του καπακιού συλλέγει τυχόν συμπύκνωση που σχηματίζεται στο εσωτερικό του καπακιού.
- Πρέπει να αδειάζετε το δοχείο μετά από κάθε κύκλο χρήσης.
- Απλώς τραβήξτε το δοχείο προς τα έξω, αδειάστε το και τοποθετήστε το ξανά.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Φροντίζετε να βγάξετε πάντα την συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει επαρκώς πριν τον καθαρισμό.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Θα πρέπει να καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο ρυζιού, το εξάρτημα ατμού και το κουτάλι με ζεστό νερό. **Σημείωση:** Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.
- Αδειάστε το δοχείο συλλογής.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό και εσωτερικό μέρος του καπακιού με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, πρέπει να αφαιρείτε τη βαλβίδα εξαγωγής ατμού και να την καθαρίζετε πολύ καλά. Βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς στεγνή πριν την τοποθετήσετε ξανά.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η βαλβίδα εξαγωγής ατμού είναι τοποθετημένη, με τις οπές στραμμένες μακριά από τη λαβή.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμά έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Рисоварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Подключение к сети

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка с ручкой
2. Клапан для выпуска пара
3. Емкость для сбора конденсата
4. Индикаторная лампочка готовности (красная)
5. Индикаторная лампочка подогрева (желтая)
6. Селекторный переключатель
7. Емкость для готовки на пару
8. Емкость для риса
9. Ложка и держатель
10. Мерный стаканчик
11. Переключатель Вкл./Выкл. (на левой стороне прибора)

12. Шнур питания с разъемом
13. Кнопка замка крышки

### Важные указания по технике безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- **⚠ Осторожно! Не**

- используйте щелочные, едкие или абразивные чистящие средства.
- Очищайте устройство только влажной тканью.
  - Рисоварку, пароварку и ложки следует мыть мягкой тканью в проточной воде. Не мыть в посудомоечной машине!
  - Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Чистка и уход*».
  - Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
  - **⚠ Осторожно!** Не допускайте попадания жидкости на соединительный разъем устройства.
- **⚠ Осторожно!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
  - **⚠ Предупреждение!** Во время работы прибора емкость для риса нагревается и остается горячей еще некоторое время спустя.
  - Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
    - в сельскохозяйственной рабочей среде;
    - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах

- проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
  - Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
  - Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
  - Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
  - Не разрешайте детям играть с прибором.
  - **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
  - Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной

- безопасности прибора.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или шнур питания не соприкасались с горячей поверхностью или с каким-либо источником тепла.
- Во время работы прибор должен стоять на ровной, тепло- и влагостойкой поверхности.
- **⚠ Будьте осторожны! Можно получить ожог.** При работе рисоварки из клапана для выпуска пара, установленного в крышке, выходит горячий пар. Соблюдайте осторожность, чтобы не получить ожог, особенно при открывании крышки.
- Всегда проверяйте, чтобы клапан для выпуска пара был установлен так, чтобы его отверстия были обращены в противоположную от ручки сторону.
- **Предупреждение.** При извлечении риса из емкости пользуйтесь только ложкой, поставленной вместе с прибором. Не используйте острые или заостренные предметы, чтобы не повредить покрытие емкости для риса; в случае повреждения покрытия емкость для риса не может больше использоваться.
- **Внимание!** Заливать воду нужно только в емкость для риса. **Ни при каких обстоятельствах** не заливайте воду в корпус.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Перед включением вилки шнура питания в стенную розетку сначала подключите шнур к рисоварке.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы вытащить вилку из стенной розетки, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неверного использования или несоблюдения данных указаний.

### Перед первым включением

Перед использованием прибора в первый раз удалите наклейки с емкости для риса и очистите прибор, как описано в разделе «*Чистка и уход*».

### Мерный стаканчик

На мерном стаканчике имеется две шкалы. Одна шкала дана для измерения содержимого в миллилитрах (мл), а другая – для измерения в «стаканчиках». Максимальная вместимость (180 мл или один «стаканчик») достигается, когда мерный стаканчик заполнен до краев. При приготовлении риса используйте в качестве меры измерения полный стаканчик.



### Емкость для риса со шкалами в стаканчиках (CUP) и литрах (L).

- Шкала (CUP) используется для измерения количества риса при помощи мерного стаканчика из комплекта поставки:
- Засыпьте желаемое количество риса (от 2 до 10 стаканчиков) в емкость для риса при помощи мерного стаканчика.
- Наполните емкость для риса водой до соответствующей метки на шкале CUP внутри емкости. Если вы засыпали, например, 4 стаканчика риса, уровень воды должен достигать метки 4 на шкале CUP внутри емкости.
- Шкала в литрах (L) позволяет измерять количество риса при помощи стандартного мерного стаканчика:
- Отмерьте от 0,6 до 1,8 л риса и засыпьте в емкость.
- Наполните емкость для риса водой до соответствующей метки на шкале L внутри емкости. Если вы засыпали, например, 1 л риса, уровень воды должен достигать метки 1.0 на шкале L внутри емкости

### Регулирование температуры

В приборе имеется встроенный термостат. После полного испарения воды в процессе готовки прибор автоматически переключается в режим подогрева.

### Многопозиционный переключатель

Многопозиционный переключатель используется для переключения функций готовки и подогрева. Переключатель приводится в действие только при правильной установке емкости для риса в корпусе прибора.

### Эксплуатация

#### Приготовление риса

- Откройте крышку рисоварки, утопив кнопку замка крышки и потянув крышку вверх за ручку.
- Установите в прибор емкость для риса.
- Положите в емкость желаемое количество риса (см. *Емкость для риса со шкалами CUP и L*).
- Добавьте в рис воду до соответствующей метки на шкале Cup или L.
- Добавьте соли по желанию.
- Закройте крышку.
- Подключите шнур питания сначала к рисоварке, а затем вставьте вилку в стенную розетку.
- Установите переключатель Вкл./Выкл. на левой стороне прибора в положение Вкл.
- Приведите селекторный переключатель в нижнее положение.
- Загорается красная индикаторная лампочка, что означает начало процесса готовки.
- Как только вода полностью испарится во время процесса готовки, прибор автоматически переключается в режим подогрева. Красная

индикаторная лампочка готовности гаснет, и вместо нее загорается желтая индикаторная лампочка подогрева.

- Прежде чем достать рис из емкости, его нужно в ней выдержать еще в течение пяти минут.
- Выключите прибор и выньте вилку из розетки.
- Откройте крышку при помощи кнопки замка.
- **⚠ Будьте осторожны! Можно получить ожог.** Берегитесь выходящего пара.

### Полезные советы для готовки риса

- Всегда смотрите на упаковке, нужно ли мыть рис перед приготовлением.
- Если вы предпочитаете более мягкий рис, посмотрите на упаковке информацию о готовке риса на пару или замочите рис в воде перед готовкой примерно на 15 минут.
- Данная рисоварка не предназначена для приготовления рисового пудинга или молочной рисовой каши, так как молоко в ней пригорит.

### Готовка на пару

Мясо, картофель и овощи можно готовить на пару при помощи емкости для готовки на пару.

- Залейте в емкость для риса 3 мерных стаканчика воды. Данное количество воды является достаточным для готовки на пару в течение 30 минут.
- Положите подготовленные продукты в емкость для готовки на пару и поместите ее в рисоварку.

- Закройте крышку.
- Подключите шнур питания к рисоварке, вставив сначала вилку в стенную розетку.
- Установите переключатель Вкл./Выкл. на левой стороне прибора в положение Вкл.
- Приведите селекторный переключатель в нижнее положение.
- Начинается процесс готовки.
- Время готовки на пару в значительной степени зависит от типа используемых продуктов. Если для готовки цветной капусты и моркови требуется примерно 15 минут, то для готовки кабачков достаточно 10 минут.
- Чтобы пар во время готовки не выходил наружу, крышка должна оставаться закрытой.
- Когда желаемое время готовки на пару истечет, выключите прибор и выньте сетевую вилку из стенной розетки.
- Откройте крышку, нажав на кнопку замка.
- **⚠ Будьте осторожны! Можно получить ожог.** Берегитесь выходящего пара.
- Осторожно выньте емкость для готовки на пару из емкости для риса, пользуясь кухонной прихваткой.
- После того, как прибор достаточно остынет, оставшуюся в емкости для риса воду можно вылить.

### Емкость для сбора конденсата

- Емкость для конденсата, которая находится в задней части крышки, служит для сбора конденсата, образующегося на внутренней поверхности крышки.
- Эту емкость необходимо опорожнять после каждого цикла использования.
- Для этого просто вытяните емкость наружу, опорожните ее и вновь вставьте на место.

### Чистка и уход

- Перед чисткой отключите прибор от сети и подождите, пока он достаточно остынет.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Не применяйте абразивных веществ или сильнодействующих очищающих растворов.
- Прибор нужно только протереть увлажненной безворсовой салфеткой.
- Емкости для риса, для готовки на пару и ложку можно мыть в горячей воде. **Примечание.** Их нельзя мыть в посудомоечной машине.
- Опорожните емкость для конденсата.
- Снаружи и изнутри крышку можно протирать влажной неворсистой тканью.
- Клапан для выпуска пара нужно снимать после каждого цикла использования прибора и тщательно промывать. Обязательно убедитесь, что он полностью высох, прежде чем установить его обратно.

- Всегда проверяйте, чтобы клапан для выпуска пара был установлен так, чтобы его отверстия были обращены в противоположную от ручки сторону.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров.

Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Servicios post-venta**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsluhi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH  
Karolingerstraße 1  
5020 Salzburg  
Tel.: +43 (0) 662 251 300  
Fax: +43 (0) 662 251 300-45  
E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro  
Industriepark 12A – Unit 4  
B-8587 SPIERE  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49  
E-Mail: info@dancal.be

### Bolivia

TIENDAS TAKAI  
Sucursal 1  
C/León de la Barra No. 687.  
Zona Gran Poder  
Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2  
C/13 de Calacoto No. 7916  
Zona Sur  
Tel.: +591-2-2790436

### Bulgaria

AVEDA Lifestyle EOOD  
ul. Angel Kanchev 1, et. 5  
BG 1124  
Sofia

### Croatia

Koracell d.o.o.  
Donje Svetice 40  
10 000 Zagreb, Hrvatska  
Tel.: +385 1 2383 755  
Fax: +385 1 2383 766  
E-Mail: info@koracell.hr

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Odbavovací centrum  
Závodu míru 974/66a  
360 17 Karlovy Vary  
Tel.: +420 233 557 825  
e-mail: servis@bvz.cz

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Rennerki Kaubanduse OÜ  
Tammisaare tee 134B  
Tallinn, Estonia  
Tel.: +372 6 512 222  
E-Mail: klienditeenindus@rener.ee

### España

Severin Electrodomésticos España S.L.  
C.C. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes s/n  
45217 UGENA  
Tel.: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
E-Mail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel.: 922 20 58 00  
Fax: 922 20 59 00  
E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Sinimäentie 8B (4th floor)  
02630 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
Service-Après-Vente  
4, rue Denis Papin  
67400 Illkirch-Graffenstaden  
Tél.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09  
E-Mail: sav-fr@severin.com  
Web: www.severin.com/fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki  
Agias Anastasias & Laertou str.  
57001 Pylaia  
tel. 2310-954020

Athens  
47, Agamemnonos str.  
17675 Kallithea  
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

**Iceland**

Heimilistækni ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severin.com

**Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

**Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordan**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Lithuania**

UAB Topo Grupe  
Savanoriu PR. 206A,  
50193 Kaunas, Lithuania  
Tel.: +370 660 00200  
E-Mail: uzsakymai@topocentras.lt

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**

BS Cast  
19, Allée des Villas Ain Sebaa  
20250 Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

**Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## Peru

SEVERIN PERU / Comercial Rebeca S.R.L  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco , Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business  
Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@  
colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Portugal

Imporadio lda  
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281  
4455-482 Perafita  
Matosinhos  
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740  
Fax: +351 229 966 741  
E-mail: imporadio@imporadio.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slovak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Odbavovací centrum  
Závodu miru 974/66a  
360 17 Karlovy Vary  
Tel.: +420 233 557 825  
E-mail: servis@bvz.cz

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

## Svenska

El & Digital Service AB  
Folkungagatan 144  
11630 Stockholm  
Tel.: +46 8 845180  
[www.eldigital.se](http://www.eldigital.se)  
E-Mail: [info@eldigital.se](mailto:info@eldigital.se)

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: [service@spcag.ch](mailto:service@spcag.ch)  
[www.spc.ch](http://www.spc.ch)

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

## Tunisie

GEI  
54, rue du Mercure  
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS  
TUNISIE

## Ukrayina

Service for Modern Electronics LLC  
Sim'i Khokhlovykh Str.8  
4119 Kiev  
Tel.: + 38 044 247 67 34  
E-Mail: [info1@photoservice.com.ua](mailto:info1@photoservice.com.ua)

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Peel House  
2 Chorley Old Road  
BL1 3AA  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@homespares.co.uk](mailto:office@homespares.co.uk)  
Web: [www.homespares.co.uk](http://www.homespares.co.uk)

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
FLOOR 8, DAG HOLDINGS  
87A HAM NGHI  
NGUYEN THAI BINH WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84-28-62 899 648  
E-Mail: [kenny.dark@brandpartner.vn](mailto:kenny.dark@brandpartner.vn)  
[trang.hau@brandpartner.vn](mailto:trang.hau@brandpartner.vn)

Stand: 07.2021

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de